叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 飞行的痰盂(the Flying Cuspidors) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行的痰盂(The Flying Cuspidors)

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['tuːtər] [ɪn] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] , [ɪf] ['loʊk(ə)l] - [wɪl] [fər'gɪv]
A trumpet - tooter in love can be a wonderful sight , if Local 802 will forgive
一个 喇叭 - 嘟嘟 在 爱 能 是 一个 精彩的 视线 , 如果 当地的 - 将要 原谅
['aʊər; ɑːr] ['seɪɪŋ] [soʊ] ;
our saying so ;
我们的 说 所以 ;

如果 802 工会不介意我们这么说的话，一个恋爱中的小号手真是一道美丽的风景；

[wen] [ˌekstrətə'restriːəlz] [get] [ɪn'vɑːlvd] [tuː] — [oʊ] ['brʌðər] !
when extraterrestrials get involved too — oh brother !
什么时候 外星人 得到 涉及 也 — 哦 兄弟 !

当外星人也参与进来时——我的天哪！

[viː] . [ɑːr] . ['frænsɪs] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][hæz; həz] ['priːviəsli] [ə'pɪrd] [ɪn][menz]
V . R . Francis , who lives in California and has previously appeared in men's
V . 拉 . 弗朗西斯 , WHO 生活 在 加利福尼亚州 和 有 之前 出现 在 男士
['mægəzinz] ,
magazines ,
杂志 ,

VR Francis，居住在加利福尼亚州，此前曾出现在男性杂志上，

[bɪ'keɪm] - [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wiːk] .
became 21 and sold to fantastic universe all in the same week .
成为 - 和 卖 到 极好的 宇宙 全部 在 这 相同的 星期 .

同一周内，该公司成立 21 周年，并被奇幻宇宙收购。

[ðə; ðɪ]
the
这

这

['flaɪɪŋ]
flying
飞行

飞行

['kʌspəˌdɔːr]
cuspidors
痰盂

痰盂

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[viː] . [ɑːr] . ['frænsɪs]
V . R . Francis
V . 拉 . 弗朗西斯

VR Francis

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
This was love , and what could be done about it ?
这 曾是 爱 , 和 什么 可以 是 完毕 关于 它 ?

这就是爱情，我们又能怎么办呢?

[its] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [gaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [naʊ] .

It's	been	happening	to	guys	for	a	long	time	,	now	.
它是	到过	发生	到	伙计们	为了	一个	长的	时间	,	现在	.

这种情况在男性身上已经持续很久了。

[hɑ:tlɪps]['groʊgən] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [laɪk][ˌem 'i:][ɔ:r][æz; əz]

Hotlips	Grogan	may	not	be	as	handsome	and	good	-	looking	like	me	or	as
热唇	格罗根	可能	不是	是	作为	英俊的	和	好的	-	寻找	喜欢	我	或者	作为

['breɪni] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

brainy	and	intellectual	,
聪明的	和	知识分子	,

Hotlips Grogan或许没有我那么英俊潇洒，也没有我那么聪明睿智，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] - [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [gɒn] ['trʌmpɪt] - ['tu:tər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

but	in	this	fiscal	year	of	2056	he	is	the	gonest	trumpet	-	tooter	this	side	of
但	在	这	财	年	的	-	他	是	这	逝去	喇叭	-	嘟嘟	这	边	的

['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] .

Alpha	Centauri	.
阿尔法	半人马座	.

但到了 2056 财年，他已经是半人马座阿尔法星附近最不知名的号手了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [raɪt] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [gɪv] [aʊt][wɪð; wɪθ] " [stɑ:rz]

You	would	know	what	I	mean	right	off	if	you	ever	hear	him	give	out	with	"	Stars
你	会	知道	什么	我	意思是	正确的	离开	如果	你	曾经	听到	他	给	出去	和	"	星星

[fel] [ɑ:n] ['vi:nəs] ,

Fell	on	Venus	,
费尔	在	金星	,

如果你听过他唱"星星坠落在金星上"，你就会立刻明白我的意思了。

" [ɔ:r] " ['mɑ:rʃ(ə)n] [lʌv] [sɔ:ŋ] , " [ɔ:r] " [ʃaɪn] [ɑ:n] , ['hɑ:rvɪst] ['lu:nə] .

"	or	"	Martian	Love	Song	,	"	or	"	Shine	On	,	Harvest	Luna	.
"	或者	"	火星人	爱	歌曲	,	"	或者	"	闪耀	在	,	收成	露娜	.

或者"火星情歌"，或者"闪耀吧，丰收的月亮"。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

"	Believe	me	,	it	is	out	of	this	world	.
"	相信	我	,	它	是	出去	的	这	世界	.

相信我，这简直是人间仙境。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][hɑ:t] , [hi:; hi][ɪz][ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

He	is	not	only	hot	,	he	is	radioactive	.
他	是	不是	仅有的	热的	,	他	是	放射性	.

他不仅身材火辣，而且还带有放射性。

[ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [hi:; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [noʊts] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['werɪŋ]

On	a	clear	day	he	is	playing	notes	you	cannot	hear	without	you	are	wearing
在	一个	清除	天	他	是	玩耍	笔记	你	不能	听到	没有	你	是	穿着

['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

special	equipment	.
特别的	设备	.

在晴朗的日子里，他演奏的音符，不佩戴特殊设备是听不到的。

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .

That	is	for	a	fact	.
那	是	为了	一个	事实	.

这是事实。

['moʊstli][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ku:l] , ['sɑ:lɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔ:rp] .

Mostly	he	is	a	good	man	—	cool	,	solid	,	and	in	the	warp	.
大多	他	是	一个	好的	男人	—	凉爽的	,	坚硬的	,	和	在	这	经	.

他总体来说是个好人——冷静、可靠、头脑清醒。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['strɪktli] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɔːŋ] [kiːz] .

But	one	night	he	is	playing	strictly	in	three	or	four	wrong	keys	.
但	一	夜晚	他	是	玩耍	严格	在	三	或者	四	错误的	钥匙	.

但有一天晚上，他竟然用了三四个错误的调子来演奏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['aɪvəri][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ,

I	am	the	ivory	man	for	this	elite	bunch	of	musicians	,
我	是	这	象牙	男人	为了	这	精英	束	的	音乐家	,

我是这群精英音乐家的御用钢琴师。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['skuːpɪŋ] [ʌp][maɪ] [θriː] - [diː] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] [ɪˌlek'trɑːnɪk]

and	I	am	scooping	up	my	three	-	dee	music	from	the	battered	electronic
和	我	是	舀取	向上	我的	三	-	迪	音乐	从	这	伤痕累累	电子的

['eɪti] - [eɪt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər] ['lʊkɪŋ] ['plenti] ['wɜːrid] .

eighty	-	eight	when	he	comes	over	looking	plenty	worried	.
八十	-	八	什么时候	他	来	超过	寻找	很多	担心	.

我正从那台破旧的电子八十八里夹里捡起我的三张唱片，这时他走了过来，看起来很担心。

" ['edi] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm] . "

"	Eddie	,	"	he	says	,	"	I	got	a	problem	.	"
"	埃迪	,	"	他	说道	,	"	我	得到	一个	问题	.	"

“埃迪，”他说，“我遇到麻烦了。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	You	got	a	problem	,	all	right	,	"	I	tell	him	.
"	你	得到	一个	问题	,	全部	正确的	,	"	我	告诉	他	.

“你确实遇到麻烦了，”我告诉他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['selɪŋ] [viːn'juːsiən] [fɪʃ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pleɪ] [tə'deɪ] .

"	You	are	not	getting	a	job	selling	Venusian	fish	,	the	way	you	play	today	.
"	你	是	不是	获得	一个	工作	销售	金星	鱼	,	这	方式	你	玩	今天	.

“你现在这种打法，连卖金星鱼的工作都找不到。”

" [hiː; hi] [fraunz] .

"	He	frowns	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	It	is	pretty	bad	,	I	suppose	.	"
"	它	是	漂亮的	坏的	,	我	认为	.	"

“情况确实很糟糕。”

" [bæd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , " [aɪ] [seɪ] ,

"	Bad	is	not	the	word	,	"	I	say	,
"	坏的	是	不是	这	单词	,	"	我	说	,

“用‘糟糕’这个词都不足以形容，”我说。

[bʌt; bət][aɪ] [sper] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	I	spare	his	feelings	and	do	not	say	the	word	it	is	.
但	我	空闲的	他的	情怀	和	做	不是	说	这	单词	它	是	.

但我顾及他的感受，没有说出那个词。

" [wʌt] ['gɪvz] ?

"	What	gives	?
"	什么	给予	?

怎么回事?

" [hiː; hi] [lʊks] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kloʊz] [ɪˈnʌf]
" He looks around him , careful to see if anybody in the place is close enough
" 他 看起来 大约 他 , 小心 到 看 如果 任何人 在 这 地方 是 关闭 足够的
[tuː; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

他环顾四周，仔细查看附近是否有人能听到他说话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˌæftərˈnuːn] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [ʃɪp] [ˈsætɜːrn] ,
But it is only afternoon rehearsal on the gambling ship Saturn ,
但 它 是 仅有的 下午 排演 在 这 赌博 船 土星 ,

但这只是在赌船"土星号"上的一次下午彩排。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweitəz] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈmɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] -
and the waiters are busy mopping up the floor and leaning on their long -
和 这 服务员 是 忙碌的 拖地 向上 这 地面 和 倾斜 在 他们的 长的 -
[ˈhændəld] [ˈstɛrəˌlaɪzɚz] ,
handled sterilizers ,
处理 消毒器 ,

服务员们正忙着拖地，倚靠着长柄消毒器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] [ɑːr; ər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
and the boys in the band are picking up their music to go down to
和 这 男孩们 在 这 乐队 是 挑选 向上 他们的 音乐 到 去 向下 到
[ɜːrθ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʃʌt] - [aɪ] [ɔːr] [ˈmeɪbi] [æn; ən] [əˈtɑːmɪk] [bɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈoʊpən]
Earth to get some shut - eye or maybe an atomic beer or two before we open
地球 到 得到 一些 关闭 - 眼睛 或者 或许 一个 原子 啤酒 或者 二 前 我们 打开
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

乐队里的男孩们正收拾好乐谱，准备下山去睡个午觉，或者在当晚演出前喝上一两杯原子啤酒。

[hɑːtlɪps] [ˈgroʊgən] [liːnz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈhwispəz] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .
Hotlips Grogan leans over and whispers in my ear .
热唇 格罗根 倾斜 超过 和 低语 在 我的 耳朵 .

霍特利普斯·格罗根俯身凑近我的耳朵低语。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [θrʌʃ] , " [hiː; hi] [sez] .
" It is the thrush , " he says .
" 它 是 这 画眉 , " 他 说道 .

"那是画眉鸟，"他说。

" [ðə; ði] [θrʌʃ] ?
" The thrush ?
" 这 画眉 ?

"画眉鸟？"

" [aɪ] [seɪ] , [laʊd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [klæmps] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈkɪsər] .
" I say , loud , before he clamps one of his big hands over my kisser .
" 我 说 , 大声 , 前 他 夹具 一 的 他的 大的 双手 超过 我的 接吻者 .

"我大声说道，然后他用一只大手捂住了我的嘴。"

" [ðə; ði] [θrʌʃ] , " [aɪ] [seɪ] , [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] ; " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kəˈneri] ?
" The thrush , " I say , softer ; " you mean the canary ?
" 这 画眉 , " 我 说 , 更柔和 ; " 你 意思是 这 金丝雀 ?

"画眉，"我放轻了声音说，"你是说金丝雀吗？"

" [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
" He waves his arms like a bird .
" 他 波浪 他的 武器 喜欢 一个 鸟 .

他像鸟儿一样挥动着手臂。

" [θrʌʃ] , [kə'neri] — [aɪ] [miːn] ['stelə] ['stɑːrlaɪt] .
" **Thrush , canary — I mean Stella Starlight .**
" 画眉 , 金丝雀 — 我 意思是 斯特拉 星光 .

"画眉，金丝雀——我是说斯特拉·星光。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **For a minute I stand with my mouth open and think of this .**
" 为了 一个 分钟 我 站立 和 我的 嘴 打开 和 思考 的 这 .

"我愣在那里，张着嘴，想了一会儿这件事。"

[ðen] [aɪ] ['rʌbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wɔːrblər] , [huː] [ɪz]
Then I rubber for the ninety - seventh time at the female warbler , who is
然后 我 橡皮 为了 这 九十 - 第七 时间 在 这 女性 莺 , WHO 是
['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['fræŋki] ,
standing talking to Frankie ,
常设 说 到 弗兰基 ,

然后我第九十七次对着那只正在和弗兰基说话的雌莺鸣叫，

[ðə; ði][bænd] ['liːdər] .
the band leader .
这 乐队 领导者 .

乐队领队。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] ['plenti] [kjuːt] — [ə; eɪ] [blɑːnd] ,
She is a thrush new to the band and plenty cute — a blonde ,
她 是 一个 画眉 新的 到 这 乐队 和 很多 可爱的 — 一个 金发 ,

她是乐队新成员，长相非常可爱——一头金发，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
with everything where it is supposed to be ,
和 一切 在哪里 它 是 据称 到 是 ,

一切都各就各位。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['helpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [spɑːts] .
and maybe a little extra helping in a couple spots .
和 或许 一个 小的 额外的 帮助 在 一个 夫妻 地点 .

或许还需要在某些方面提供一些额外的帮助。

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ]['juːʒuəl] [ə'pruːvɪŋ] [wʌns] - ['oʊvər] ,
I give her my usual approving once - over ,
我 给 她 我的 通常 批准 一次 - 超过 ,

我像往常一样，赞许地打量了她一眼。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [aɪ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][læst] ['naɪnti] - [sɪks] [ə'pruːvɪŋ] [wʌns] - ['əuvəz][aɪ] [gɪv]
just in case I miss something the last ninety - six approving once - overs I give
只是 在 案件 我 错过 某物 这 最后的 九十 - 六 批准 一次 - 局 我 给
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

为了以防万一我漏掉了什么，我最后又仔细检查了她九十六遍。

" [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?
" **What about her ?**
" 什么 关于 她 ?

她呢?

" [aɪ] [seɪ] .
" **I say .**
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [fɔːlt] [aɪ] [pleɪ] [laɪk][aɪ][duː] , " [hɑːtlɪps]['groʊgən] [telz] [ˌem 'iː] ['sædli] .

"	It	is	her	fault	I	play	like	I	do	,	"	Hotlips	Grogan	tells	me	sadly	.
"	它	是	她	过错	我	玩	喜欢	我	做	,	"	热唇	格罗根	讲述	我	令人遗憾的是	.

“我打成现在这样都是她的错，”霍特利普斯·格罗根悲伤地告诉我。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[liːv] [ˌjuː 'es][goʊ]['gʌz(ə)l][ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Leave	us	go	guzzle	a	beer	and	I	will	tell	you	about	it	.
离开	我们	去	咕噜	一个	啤酒	和	我	将要	告诉	你	关于	它	.

咱们先去喝杯啤酒，等我回来再跟你们讲。

" [dʒʌst] [ðen] ['fræŋki] [kʌmz] ['oʊvər] , ['lʊkɪŋ] ['næsti] [laɪk][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə]

"	Just	then	Frankie	comes	over	,	looking	nasty	like	as	usual	,	and	he	says	to
"	只是	然后	弗兰基	来	超过	,	寻找	可恶的	喜欢	作为	通常	,	和	他	说道	到

['groʊgən] ,

Grogan	,
格罗根	,

就在这时，弗兰基走了过来，像往常一样一脸凶相，他对格罗根说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [tuː] [wel] [tə'deɪ] , [hɑːtlɪps] .

"	You	are	not	playing	too	well	today	,	Hotlips	.
"	你	是	不是	玩耍	也	出色地	今天	,	热唇	.

“你今天发挥得不太好，Hotlips。”

['meɪbi] [juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər][lɪp][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] , [hʌ] ?

Maybe	you	hurt	your	lip	on	a	beer	bottle	,	huh	?
或许	你	伤害	你的	唇	在	一个	啤酒	瓶子	,	嗯	?

也许你不小心用啤酒瓶磕破了嘴唇？

" [æz; əz]['juːʒuəl]['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz][toʊn][ɪz] ['prɪti] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,

"	As	usual	also	,	his	tone	is	pretty	short	on	sweetness	and	light	,
"	作为	通常	还	,	他的	语气	是	漂亮的	短的	在	甜味	和	光	,

“和往常一样，他的语气相当生硬，缺乏甜美和轻松。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] ['groʊgən] , [huː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['mʌðər] - [ɪn] -

and	I	do	not	see	why	Grogan	,	who	looks	something	like	a	gorilla's	mother	-	in	-
和	我	做	不是	看	为什么	格罗根	,	WHO	看起来	某物	喜欢	一个	大猩猩的	母亲	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

我不明白为什么格罗根——她长得有点像大猩猩的岳母——

[teɪks] [sʌtʃ] [gʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːnpoʊl] [laɪk] ['fræŋki] .

takes	such	guff	from	a	beanpole	like	Frankie	.
需要	这样的	废话	从	一个	豆杆	喜欢	弗兰基	.

弗兰基这种瘦高个居然敢胡说八道。

[bʌt; bət]['groʊgən]['oʊnli] [sez] , " [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌmpɪt] .

But	Grogan	only	says	,	"	I	think	something	is	wrong	with	my	trumpet	.
但	格罗根	仅有的	说道	,	"	我	思考	某物	是	错误的	和	我的	喇叭	.

但格罗根只是说：“我觉得我的小号出了点问题。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [tə'naɪt] .

I	have	it	fixed	before	tonight	.
我	有	它	固定的	前	今晚	.

我今晚之前就能修好。

" ['fræŋki] [smɜːks] .
" Frankie smirks .
" 弗兰基 冷笑 .

弗兰基露出了得意的笑容。

" [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sez] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['wiːzl] .
" Do that , " he says , looking like a grinning weasel .
" 做 那 , " 他 说道 , 寻找 喜欢 一个 咧嘴笑 黄鼠狼 .

"照做就行了,"他咧嘴笑着说，看起来像只黄鼠狼。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] [muːs] .
" We want you to play for dancing , not for calling in Martian moose .
" 我们 想 你 到 玩 为了 跳舞 , 不是 为了 呼叫 在 火星人 驼鹿 .

"我们希望你们演奏是为了跳舞，而不是为了召唤火星驼鹿。"

" ['fræŋki] [wɔːks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɑːtlɪps] [ʃrʌgz] .
" Frankie walks away , and Hotlips shrugs .
" 弗兰基 散步 离开 , 和 热唇 耸肩 .

弗兰基走开了，霍特利普斯耸了耸肩。

" [liːv] [ˌjuː 'es] [get] ['aʊər; ɑːr] [bɪr] , " [hiː; hi] [sez] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] .
" Leave us get our beer , " he says simply , and we go to the ferry .
" 离开 我们 得到 我们的 啤酒 , " 他 说道 简单地 , 和 我们 去 到 这 渡船 .

"让我们去买啤酒吧,"他简单地说，然后我们就去了渡口。

[wiː; wi] [paɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] - ['feri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] [huː] [ɪz]
We pile into the space - ferry with the other musicians and anyone else who is
我们 桩 进入 这 空间 - 渡船 和 这 其他 音乐家 和 任何人 别的 WHO 是
['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɜːrti] [oʊld] ['terə] ['fɝːmə] ,
going down to dirty old terra firma ,
去 向下 到 肮脏的 老的 大地 公司 ,

我们和其他音乐家以及所有要回到肮脏的地球的人一起挤进太空飞船。

[ænd; ənd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ɪz] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊz] ,
and when everybody who is going aboard is aboard , the doors close ,
和 什么时候 大家 WHO 是 去 船上 是 船上 , 这 门 关闭 ,

当所有要登船的人都登船后，舱门就会关闭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [drɪfts] ['ɪntuː] [speɪs] .
and the ferry drifts into space .
和 这 渡船 漂移 进入 空间 .

渡轮漂向太空。

[hɑːtlɪps] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [siːts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ʃɪp] .
Hotlips and I find seats , and we look back at the gambling ship .
热唇 和 我 寻找 座位 , 和 我们 看 后退 在 这 赌博 船 .

Hotlips 和我找到座位，回头望向那艘赌船。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [get] [juːst] [tuː; tə] ,
It is a thrill you do not get used to ,
它 是 一个 刺激 你 做 不是 得到 用过的 到 ,

这是一种你永远无法习惯的刺激感。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
no matter how many times you see it .
不 事情 如何 许多 时代 你 看 它 .

无论你看过多少遍。

[ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪz] [huː] [bɪld] [ðə; ði]['sætɜːrn] — [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]['sætəlaɪt] [iː]

The	sailor	boys	who	build	the	Saturn	—	they	give	it	the	handle	of	Satellite	II
这	水手	男孩们	WHO	建造	这	土星	—	他们	给	它	这	处理	的	卫星	二

[ðen] — [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]['beɪbi] [naʊ] ,

then	—	would	not	know	their	baby	now	,
然后	—	会	不是	知道	他们的	婴儿	现在	,

建造土星号（当时他们称之为"卫星二号"）的水手们，如今恐怕不会认得他们的"孩子"了。

['fræŋki] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [riː'væmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Frankie	does	such	a	good	job	of	revamping	it	.
弗兰基	做	这样的	一个	好的	工作	的	改造	它	.

弗兰基对它的改造非常成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ʃɪp] [ðen] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ,

Of	course	,	it	is	not	used	as	a	gambling	ship	then	—	at	least	not	altogether	,
的	课程	,	它	是	不是	用过的	作为	一个	赌博	船	然后	—	在	至少	不是	共	,

当然，它那时并没有被用作赌船——至少不完全是。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

if	you	know	what	I	mean	.
如果	你	知道	什么	我	意思是	.

如果你明白我的意思。

[weɪ] [bæk] [ɪn] - [wen] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Way	back	in	1998	when	they	get	it	in	the	sky	,
方式	后退	在	-	什么时候	他们	得到	它	在	这	天空	,

早在1998年，当他们把它送上天空的时候，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['prɪti] ;

they	are	more	interested	in	it	being	useful	than	pretty	;
他们	是	更多的	感兴趣的	在	它	存在	有用	比	漂亮的	;

他们更看重的是实用性而不是美观性；

['enibɑːdi] [ðæt] [gɑːt]['næsti][ænd; ənd] [ʌn'sænəteri] [aɪ'diːəz][dʒʌst][fər'gɑːt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

anybody	that	got	nasty	and	unsanitary	ideas	just	forgot	them	when	they	saw	that
任何人	那	得到	可恶的	和	不卫生的	想法	只是	忘了	他们	什么时候	他们	锯	那

['aɪərn]['kæskɪt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən] [bɑːmz] [ɔːr][oʊld]

iron	casket	floating	in	a	sky	that	could	be	filled	with	hydrogen	bombs	or	old
铁	棺材	漂浮的	在	一个	天空	那	可以	是	已填	和	氢	炸弹	或者	老的

['lɔːndri] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [bɑːr]['ɪntroʊ][æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] .

laundry	without	so	much	as	a	four	-	bar	intro	as	warning	.
洗衣店	没有	所以	很多	作为	一个	四	-	酒吧	引言	作为	警告	.

任何心怀不轨、不卫生想法的人，在看到那口漂浮在空中的铁棺材时，都会立刻忘记这些想法。那口铁棺材可能装满了氢弹，也可能装满了旧衣服，甚至连个四小节的前奏都没有。

['fræŋki] [baɪz] ['sætəlaɪt] [iː][æt; ət][ə; eɪ][wɔːr]['sɜːrplʌs] [seɪl] [wen] [muːn] [flaɪts] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['iːzi]

Frankie	buys	Satellite	II	at	a	war	surplus	sale	when	moon	flights	become	as	easy
弗兰基	购买	卫星	二	在	一个	战争	剩余	销售	什么时候	月亮	航班	变得	作为	简单的

[æz; əz] [kə'mjuːtəz] - [trɪps] ,

as	commuters	'	trips	,
作为	通勤者	-	旅行	,

当登月变得像通勤一样便捷时，弗兰基在一次战后剩余物资拍卖会上买下了"卫星二号"。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smuːðz] [aʊt][ɪts] [ʃeɪp] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ðen] [pʊts][ə; eɪ]

and	he	smoothes	out	its	shape	so	it	looks	like	an	egg	and	then	puts	a
和	他	平滑	出去	它是	形状	所以	它	看起来	喜欢	一个	蛋	和	然后	放置	一个

[fɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə][lænd][ɑːn] .

fin	around	it	for	ships	to	land	on	.
鳍	大约	它	为了	船舶	到	土地	在	.

他把它的形状修整得像个鸡蛋，然后在周围加上一个鳍，供船只降落。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sætɜːrn] .

After	that	,	it	does	not	take	much	imagination	to	call	it	the	Saturn	.
后	那	,	它	做	不是	拿	很多	想像力	到	称呼	它	这	土星	.

之后，不难想象它就是土星了。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['westərn] ['hemɪsfɪr] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]['əupənz][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

Then	he	gets	his	Western	Hemisphere	license	and	opens	for	business	.
然后	他	获得	他的	西	半球	执照	和	打开	为了	商业	.

然后他拿到了西半球的营业执照，开始营业。

[maɪ][英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]]['stɑːps] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hɑːtlɪps][ɪz] [græbiŋ] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd]

My	daydreaming	stops	,	for	suddenly	Hotlips	is	grabbing	my	arm	and
我的	白日梦	停止	,	为了	突然	热唇	是	抓取	我的	手臂	和

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

pointing	out	the	window	.
指向	出去	这	窗户	.

我的白日梦戛然而止，因为突然间，Hotlips 抓住了我的胳膊，指着窗外。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][juː; jʊ] [græbiŋ] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	What	for	are	you	grabbing	my	arm	and	waving	your	fist	at	the	window	,
"	什么	为了	是	你	抓取	我的	手臂	和	挥手	你的	拳头	在	这	窗户	,

[hɑːtlɪps] ?

Hotlips	?
热唇	?

“你抓着我的胳膊，还朝窗户挥拳干什么，霍特利普斯？”

" [aɪ][ɪn'kwaɪər] [pə'laɪtli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	inquire	politely	of	him	.
"	我	查询	礼貌地	的	他	.

我礼貌地向他询问。

" ['edi] , " [hiː; hi] ['hwispəz] , [ɔːl] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [siː] [wʌn] .

"	Eddie	,	"	he	whispers	,	all	nervous	and	excited	from	something	,	"	I	see	one	.
"	埃迪	,	"	他	低语	,	全部	紧张的	和	兴奋的	从	某物	,	"	我	看	一	.

“埃迪，”他低声说道，既紧张又兴奋，“我看到一个。”

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk] [ster] .

"	I	give	him	a	blank	stare	.
"	我	给	他	一个	空白的	盯	.

我茫然地看着他。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [wʌt] ? "

"	You	see	one	what	?	"
"	你	看	一	什么	?	"

你看到什么了？

" [wʌn] ['flaɪɪŋ] ['kʌspəˌdɔːr] , " [hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪriəs] .

"	One	flying	cuspidor	,	"	he	says	,	his	face	serious	.
"	一	飞行	痰盂	,	"	他	说道	,	他的	脸	严肃的	.

“一个会飞的痰盂，”他表情严肃地说。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['sætɜːrn][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

"	I	see	it	hanging	out	there	by	the	Saturn	and	then	suddenly	it	is	gone	.
"	我	看	它	绞刑	出去	那里	经过	这	土星	和	然后	突然	它	是	已消失	.

“我看到它挂在土星旁边，然后突然就消失了。”

[wʊʃ; wuːʃ] . "

Whoosh	.	"
嗖！	.	"

嗖。

" [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	**Hallucination**	**,**	"	**I**	**tell**	**him**	**.**
"	幻觉	,	"	我	告诉	他	.

“幻觉，”我告诉他。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [aʊt][hɑːrd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌn] [tuː] .

But	**I**	**look**	**out**	**hard**	**and**	**try**	**to**	**see**	**one**	**too**	**.**
但	我	看	出去	难的	和	尝试	到	看	一	也	.

但我努力向外看，也想看到一个。

[aɪ][dəunt] , [soʊ][aɪ] ['fɪgjər] ['meɪbi] [aɪ][¸eɪ 'em] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .

I	**don't**	**,**	**so**	**I**	**figure**	**maybe**	**I**	**am**	**right**	**,**	**after**	**all**	**.**
我	不	,	所以	我	数字	或许	我	是	正确的	,	后	全部	.

我没有，所以我想也许我是对的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] " [men][frʌm; frəm] [speɪs] " ['gɪmɪk] [ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['piːp(ə)l]

I	**do**	**not**	**know**	**about**	**this**	**"**	**men**	**from**	**space**	**"**	**gimmick**	**the**	**science**	**-**	**fiction**	**people**
我	做	不是	知道	关于	这	"	男人	从	空间	"	手法	这	科学	-	小说	人们

[traɪ][tuː; tə]['ped(ə)l] ,

try	**to**	**peddle**	**,**
尝试	到	兜售	,

我不了解科幻界兜售的那种“外星人”噱头。

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [siː] ['flaɪɪŋ] ['kʌspə¸dɔːr][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self]

but	**lots**	**of**	**good**	**substantial**	**citizens**	**see**	**flying**	**cuspidors**	**and**	**I**	**think**	**to**	**myself**
但	很多	的	好的	重大的	公民	看	飞行	痰盂	和	我	思考	到	我

[ðæt] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][¸aɪ 'tiː] .

that	**maybe**	**there**	**is**	**something**	**to**	**it**	**.**
那	或许	那里	是	某物	到	它	.

但是很多善良正直的市民都看到了飞翔的痰盂，我心想，也许这其中真有几分道理。

[soʊ][aɪ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sætɜːrn] ,

So	**I**	**keep**	**looking**	**back**	**at**	**the**	**Saturn**	**,**
所以	我	保持	寻找	后退	在	这	土星	,

所以我总是回头看看土星，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

but	**nothing**	**unusual**	**is**	**going**	**on**	**that**	**I**	**can**	**see**	**.**
但	没有什么	异常	是	去	在	那	我	能	看	.

但我没发现有什么异常情况发生。

[maɪ]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]['suːpər] - ['seɪlzmənʃɪp] ['evɪdəntli] [kən'vinsiz] [hɑːtlɪps] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

My	**logic**	**and**	**super**	**-**	**salesmanship**	**evidently**	**convinces**	**Hotlips**	**,**	**for**	**he**	**does**	**not**
我的	逻辑	和	极好的	-	销售技巧	显然	令人信服	热唇	,	为了	他	做	不是

[seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][¸aɪ 'tiː] .

say	**anything**	**more**	**about**	**it**	**.**
说	任何事物	更多的	关于	它	.

我的逻辑和超强的推销技巧显然说服了霍特利普斯，因为他没有再多说什么。

['eniweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi]['dʒɑːg(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət] [ɜːθpɔrt] , [paɪl] [aʊt] ,

Anyway	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**we**	**joggle**	**to**	**a**	**stop**	**at**	**Earthport**	**,**	**pile**	**out**	**,**
反正	,	在	一个	很少	分钟	我们	啮合	到	一个	停止	在	地球港	,	桩	出去	,

总之，几分钟后我们小跑着到了地球港，下了车，

[weɪv] ['aʊər; ɑːr][aɪ¸dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['pepərz][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [baːz] ,

wave	**our**	**identification**	**papers**	**at**	**the**	**doorman**	**with**	**the**	**lieutenant's**	**bars**	**,**
海浪	我们的	鉴别	文件	在	这	门卫	和	这	中尉的	酒吧	,

我们向戴着中尉式门卫的门卫出示了我们的身份证件。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][kæ'feɪ][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

and	**then**	**take**	**off**	**for**	**the**	**Atomic**	**Cafe**	**a**	**block**	**away**	**.**
和	然后	拿	离开	为了	这	原子	咖啡店	一个	堵塞	离开	.

然后出发前往一个街区外的原子咖啡馆。

['entərɪŋ] [ðɪs] [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Entering this gem of a drinking establishment ,
进入 这 宝石 的 一个 喝 建立 ,

走进这家别具一格的酒吧，

[wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər]
we make our way through the smoke and noise to a quiet little corner
我们 制作 我们的 方式 通过 这 抽烟 和 噪音 到 一个 安静的 小的 角落
['teɪbl] [ænd; ənd] [gɪv] ['meimi] [ðə; ði] [haɪ] - [saɪn][fɔ:r; fər] [tu:] ['bɪrz] .
table and give Mamie the high - sign for two beers .
桌子 和 给 玛米 这 高的 - 符号 为了 二 啤酒 .

我们穿过烟雾和喧嚣，来到一张安静的小角落桌子旁，向玛米挥手示意要了两杯啤酒。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['baʊnsɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri]
A few minutes later she comes bouncing over with the order and a cheery
一个 很少 分钟 之后 她 来 弹跳 超过 和 这 命令 和 一个 欢快的
[wɜ:rd] [ə'baʊt] [haʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [haɪ] - [klæs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
word about how invigorating it is to see us high - class gentlemen instead of
单词 关于 如何 令人精神振奋 它 是 到 看 我们 高的 - 班级 先生们 反而 的
[ðə; ði] [bʌmz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][laɪk] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [taɪm]
the bums that usually hang around a joint like this trying to make time
这 流浪汉 那 通常 悬挂 大约 一个 联合的 喜欢 这 尝试 到 制作 时间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl][laɪk][hɜ:r; hər] .
with a nice girl like her .
和 一个 好的 女孩 喜欢 她 .

几分钟后，她蹦蹦跳跳地拿着订单过来，还兴高采烈地说，看到我们这些高雅的绅士，而不是那些通常游荡在这种地方，试图和像她这样漂亮的女孩搭讪的流浪汉，真是令人精神振奋。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [naɪs] , " [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pə'laɪtli] ,
" That is all very nice , " I say to her politely ,
" 那 是 全部 非常 好的 , " 我 说 到 她 礼貌地 ,

“那真是太好了，”我礼貌地对她说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] , ['meimi] ,
" and we are overjoyed beyond words to see you too , Mamie ,
" 和 我们 是 欣喜若狂 超过 字 到 看 你 也 , 玛米 ,

“见到你，我们也欣喜若狂，无以言表，玛米。”

[bʌt; bət][hɑ:tlɪps][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ,
but Hotlips and I have got strange and mysterious things to discuss ,
但 热唇 和 我 有 得到 奇怪的 和 神秘 事物 到 讨论 ,

但是我和Hotlips有一些奇怪而神秘的事情要讨论。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ˌju: 'es]['leɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naʊ] .
so I would appreciate it if you would see us later instead of now .
所以 我 会 欣赏 它 如果 你 会 看 我们 之后 反而 的 现在 .

所以，如果您能晚点而不是现在来见我们，我会非常感激的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][pæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [teɪks]
" With this , I give her arm a playful pat , and she blushes and takes
" 和 这 , 我 给 她 手臂 一个 顽皮的 拍 , 和 她 脸红 和 需要
[ðə; ði][hɪnt] .
the hint .
这 暗示 .

“说着，我轻轻拍了拍她的手臂，她脸红了，明白了我的意思。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [aɪ][æsk][hɑ:tlɪps] , [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] .
When we are alone , I ask Hotlips , now what is the trouble which he has .
什么时候 我们 是 独自的 , 我 问 热唇 , 现在 什么 是 这 麻烦 哪个 他 有 .

当我们独处时，我问霍特利普斯，他现在遇到了什么麻烦。

" [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , " [hɑːtlɪps] [sez] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

"	**Like**	**I**	**tell**	**you**	**before**	**,**	"	**Hotlips**	**says**	**,**	"	**I**	**have**	**a**	**problem**	**.**
"	喜欢	我	告诉	你	前	,	"	热唇	说道	,	"	我	有	一个	问题	.

“就像我之前告诉你的那样，”霍特利普斯说，“我遇到了一个问题。”

[soʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

So	**here**	**it**	**is**	**.**
所以	这里	它	是	.

就是这样。

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [lets] [flai][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	**He**	**takes**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**lets**	**fly**	**all**	**at**	**once**	**.**
"	他	需要	一个	深的	气息	和	让我们	飞	全部	在	一次	.

他深吸一口气，然后一口气吐了出来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , ['stelə] ['stɑːrlaɪt] .

"	**I**	**am**	**in**	**love**	**of**	**the**	**thrush**	**,**	**Stella**	**Starlight**	**.**
"	我	是	在	爱	的	这	画眉	,	斯特拉	星光	.

“我爱上了画眉鸟，星光斯特拉。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [bɪr] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] ,

"	**I**	**am**	**drinking**	**my**	**beer**	**when**	**he**	**says**	**this**	**,**
"	我	是	喝	我的	啤酒	什么时候	他	说道	这	,

“他这么说的时候，我正在喝啤酒。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][get][ə; eɪ] ['snuːtfjl] [ænd; ənd][stɑːrt] ['kɔːfɪŋ] ,

and	**suddenly**	**I**	**get**	**a**	**snootful**	**and**	**start**	**coughing**	**,**
和	突然	我	得到	一个	傲慢的	和	开始	咳嗽	,

突然间，我鼻涕呛了一大口，开始咳嗽起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][(h)wæmz][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] [soʊ][aɪ][stɑːp] ,

and	**he**	**whams**	**me**	**on**	**the**	**back**	**with**	**his**	**big**	**paw**	**so**	**I**	**stop**	**,**
和	他	猛击	我	在	这	后退	和	他的	大的	爪子	所以	我	停止	,

他用大爪子拍我的背，我就停了下来。

[mɔːr] [ɪn][self] - [dɪˈfens] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['kjuərɪŋ][ˌem ˈiː] .

more	**in**	**self**	**-**	**defense**	**than**	**in**	**his**	**curing**	**me**	**.**
更多的	在	自己	-	防御	比	在	他的	养护	我	.

与其说是为了治好我，不如说是为了自卫。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	**,**
不知何故	,

不知何故，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['bruːzər] [laɪk] [hɑːtlɪps]['groʊgən][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['flʌfi] [θɪŋ]

the	**idea**	**of**	**a**	**big**	**bruiser**	**like**	**Hotlips**	**Grogan**	**in**	**love**	**of**	**a**	**sweet**	**fluffy**	**thing**
这	主意	的	一个	大的	恶棍	喜欢	热唇	格罗根	在	爱	的	一个	甜的	蓬松的	事物

[laɪk] ['stelə] ['stɑːrlaɪt] [siːmz] ['fʌni] .

like	**Stella**	**Starlight**	**seems**	**funny**	**.**
喜欢	斯特拉	星光	似乎	有趣的	.

像霍特利普斯·格罗根这样的大块头爱上像斯特拉·星光这样甜美可爱的小家伙，这个想法听起来很有趣。

" [soʊ] ? " [aɪ] [seɪ] .

"	**So**	**?**	"	**I**	**say**	**.**
"	所以	?	"	我	说	.

“那又怎样？”我说道。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [pleɪ] [soʊ][bæd] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**So**	**that**	**is**	**why**	**I**	**play**	**so**	**bad**	**tonight**	**,**	"	**he**	**says**	**.**
"	所以	那	是	为什么	我	玩	所以	坏的	今晚	,	"	他	说道	.

“所以这就是我今晚打得这么差的原因，”他说。

['siːɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri'maːks] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz]

Seeing	I	do	not	quite	catch	on	to	the	full	intent	of	his	remarks	,	he	continues
看到	我	做	不是	相当	抓住	在	到	这	满的	意图	的	他的	评论	,	他	继续

.

:

.

见我没能完全理解他话里的意思，他继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['edi] .

"	I	am	a	happy	man	,	Eddie	.
"	我	是	一个	快乐的	男人	,	埃迪	.

“我很幸福，埃迪。”

[aɪ][gɑːt][maɪ] ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ] [peɪd] - [fɔːr; fər][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt]

I	got	my	trumpet	,	a	paid	-	for	suit	of	clothes	,	a	one	-	room	apartment
我	得到	我的	喇叭	,	一个	有薪酬的	-	为了	套装	的	衣服	,	一个	一	-	房间	公寓

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɔːlpeɪpər] .

with	green	wallpaper	.
和	绿色的	墙纸	.

我得到了我的小号、一套免费的衣服、一间贴着绿色壁纸的单间公寓。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][æsk][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] ? "

Could	a	man	ask	for	much	more	?	"
可以	一个	男人	问	为了	很多	更多的	?	"

一个人还能奢求什么呢?

" [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['griːdi] , " [aɪ] [ə'griː] .

"	Not	unless	he	is	greedy	,	"	I	agree	.
"	不是	除非	他	是	贪婪的	,	"	我	同意	.

“除非他贪婪，”我同意。

[hɑːtlɪps]['groʊgən][ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Hotlips	Grogan	is	staring	at	his	beer	as	though	he	sees	a	worm	in	it
热唇	格罗根	是	凝视	在	他的	啤酒	作为	尽管	他	看到	一个	蠕虫	在	它

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	looking	sadder	than	ever	.
和	寻找	更悲伤	比	曾经	.

霍特利普斯·格罗根盯着他的啤酒，仿佛看到了里面有条虫子，看起来比以往任何时候都更加悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['fʌni] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , ['driːmi] - [laɪk] .

"	It	is	a	strange	and	funny	thing	,	"	he	says	,	dreamy	-	like	.
"	它	是	一个	奇怪的	和	有趣的	事物	,	"	他	说道	,	梦幻般的	-	喜欢	.

“这是一件奇怪又有趣的事，”他梦幻般地说。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

"	There	she	is	singing	,	and	there	I	am	giving	with	the	trumpet	,
"	那里	她	是	歌唱	,	和	那里	我	是	给予	和	这	喇叭	,

“她在那儿唱歌，我在那儿吹号角。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['sʌd(ə)n] — ['wæməu] ! — [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː] ,

and	all	of	a	great	big	sudden	—	whammo	!	—	it	hits	me	,
和	全部	的	一个	伟大的	大的	突然	—	砰!	!	—	它	点击量	我	,

突然间——砰！——我恍然大悟，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

and	I	feel	a	funny	feeling	in	my	stomach	,
和	我	感觉	一个	有趣的	感觉	在	我的	胃	,

我感觉胃里有点不对劲。

[laɪk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

like	maybe	it	is	full	of	supersuds	or	something	,
喜欢	或许	它	是	满的	的	-	或者	某物	,

或许里面全是超级泡沫之类的东西，

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ɪz][draɪ][dʒʌst][laɪk]['kɑːt(ə)n]['kændi] . "

and	my	mouth	is	dry	just	like	cotton	candy	.	"
和	我的	嘴	是	干燥	只是	喜欢	棉布	糖果	.	"

我的嘴巴干得像棉花糖一样。

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , " [aɪ] [sə'dʒest] .

"	Indigestion	,	"	I	suggest	.
"	消化不良	,	"	我	建议	.

“消化不良，”我猜测道。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] .

He	shakes	his	big	head	.
他	奶昔	他的	大的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

"	No	,	"	he	says	,	"	it	is	worse	than	indigestion	.
"	不	,	"	他	说道	,	"	它	是	更糟	比	消化不良	.

“不，”他说，“这比消化不良还要糟糕。”

" [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [saɪz] .

"	He	points	to	his	stomach	and	sighs	.
"	他	积分	到	他的	胃	和	叹息	.

他指着自己的肚子叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] . "

"	It	is	love	.	"
"	它	是	爱	.	"

“这就是爱。”

" [faɪn] , " [aɪ] [seɪ] , ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] .

"	Fine	,	"	I	say	,	happy	it	is	not	worse	.
"	美好的	,	"	我	说	,	快乐的	它	是	不是	更糟	.

“还好，”我说，庆幸情况没有更糟。

" [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [tel] [hɜːr; hər] , [get] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts] [ʌv; əv][kɪdz] .

"	All	you	got	to	do	is	tell	her	,	get	married	and	have	lots	and	lots	of	kids	.
"	全部	你	得到	到	做	是	告诉	她	,	得到	已婚	和	有	很多	和	很多	的	孩子们	.

你只需要告诉她，结婚，然后生很多很多孩子。

" [hɑːtlɪps]['groʊgənz][bɪg] ['aɪˌbraʊz] [pleɪ] ['hɑːpskɑːtʃ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n][noʊz] ,

"	Hotlips	Grogan's	big	eyebrows	play	hopscotch	around	his	button	nose	,
"	热唇	格罗根的	大的	眉毛	玩	跳房子	大约	他的	按钮	鼻子	,

“霍特利普斯·格罗根浓密的眉毛在他小巧的鼻子周围跳来跳去，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [sɑːlv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

so	I	can	tell	he	does	not	think	I	solve	all	his	troubles	with	my	suggestion	.
所以	我	能	告诉	他	做	不是	思考	我	解决	全部	他的	麻烦	和	我的	建议	.

所以，我可以肯定地说，他并不认为我的建议能解决他所有的问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['edi] , " [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

"	You	are	a	good	man	,	Eddie	,	"	he	tells	me	,	"	but	you	are	too	intellectual	.
"	你	是	一个	好的	男人	,	埃迪	,	"	他	讲述	我	,	"	但	你	是	也	知识分子	.

“你是个好人，埃迪，”他告诉我，“但你太理性了。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
This is an affair of the heart .
这 是 一个 事务 的 这 心 .

这是一场爱情之战。

" [hiː; hi] [saɪz] [ə'gen] .
" He sighs again .
" 他 叹息 再次 .

他又叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] ,
" I am never in love of a girl before , " he goes on ,
" 我 是 绝不 在 爱 的 一个 女孩 前 , " 他 去 在 ,

"我以前从未爱上过哪个女孩,"他继续说道。

[mɔːr] ['wɜːrid] , " [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
more worried , " and I do not know how to act .
更多的 担心 , " 和 我 做 不是 知道 如何 到 行为 .

更担心的是,"我不知道该怎么办。"

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es]['oʊnli][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [ɔːl'redi] [ɪz] ['meɪkɪŋ]
Besides , the thrush is with us only a day , and Frankie already is making
除了 , 这 画眉 是 和 我们 仅有的 一个 天 , 和 弗兰基 已经 是 制作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] . "
with the eyes . "
和 这 眼睛 . "

此外，这只画眉鸟才来我们家一天，弗兰基就已经开始用眼睛观察它了。

" [soʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] , [gɪv] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz] ?
" So what should I do , give you lessons ?
" 所以 什么 应该 我 做 , 给 你 课程 ?

"那我该怎么办，给你上课吗？"

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][soʊ] ['læfəbl] [aɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" The idea is so laughable I laugh at it .
" 这 主意 是 所以 可笑 我 笑 在 它 .

"这个想法太可笑了，我都忍不住笑了。"

" ['eniweɪ] , ['fræŋki] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət] [θrʌʃ] . "
" Anyway , Frankie always makes with the eyes at thrushes . "
" 反正 , 弗兰基 总是 制作 和 这 眼睛 在 画眉 . "

"总之，弗兰基总是用眼睛盯着画眉鸟。"

" [jes] , " [hɑːtlɪps]['groʊgən][əd'mits] ,
" Yes , " Hotlips Grogan admits ,
" 是的 , " 热唇 格罗根 承认 ,

"是的,"霍特利普斯·格罗根承认道。

" [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] ['fræŋki] [hæz; həz]
" but never before have I been in love of any of the thrushes Frankie has
" 但 绝不 前 有 我 到过 在 爱 的 任何 的 这 画眉 弗兰基 有
[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət] .
made with the eyes at .
制成 和 这 眼睛 在 .

"但我以前从未爱上过弗兰基用眼神描绘的任何一只画眉。"

['fræŋkli] , ['edi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [laɪk][ɔːl][get][aʊt][ə'baʊt] [ðɪs] . "
Frankly , Eddie , I am worried like all get out about this . "
坦率地说 , 埃迪 , 我 是 担心 喜欢 全部 得到 出去 关于 这 . "

坦白说，埃迪，我真是担心死了。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θrʌʃ]
" **Sometimes I do not even understand the way you play even before the thrush**
" 有时 我 做 不是 甚至 理解 这 方式 你 玩 甚至 前 这 画眉
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“有时候，甚至在画眉鸟出现之前，我都无法理解你的演奏方式。”

[hɑːtlɪps] , " [aɪ][æd'mɪt] .
Hotlips , " I admit .
热唇 , " 我 承认 .

Hotlips，“我承认。”

" [laɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] - [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [bɪlt] [fɔːr; fər] [tuː] . -
" **Like for instance yesterday when we play ' A Spaceship Built for Two . '**
" 喜欢 为了 实例 昨天 什么时候 我们 玩 - 一个 飞船 建造 为了 二 . -

“比如昨天我们玩《为两人建造的宇宙飞船》的时候。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [haɪ] [noʊts] ,
This is a song , as you know , that does not have in it many high notes ,
这 是 一个 歌曲 , 作为 你 知道 , 那 做 不是 有 在 它 许多 高的 笔记 ,

如你所知，这首歌并没有很多高音。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [loʊ] [noʊts] [ðeɪ] [saʊnd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðeɪ] ['meɪbi] [ɑːr; ər]
but even when you play the low notes they sound somewhat like they maybe are
但 甚至 什么时候 你 玩 这 低的 笔记 他们 声音 有些 喜欢 他们 或许 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [noʊts] .
trying to be high notes .
尝试 到 是 高的 笔记 .

但即使弹奏低音，听起来也像是要弹奏高音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kjʊriəs] ['neɪtʃər] .
It is a matter which is perplexing to one of my curious nature .
它 是 一个 事情 哪个 是 令人费解 到 一 的 我的 好奇的 自然 .

对于我这种好奇心强的人来说，这件事令人费解。

" [hɑːtlɪps] [lʊks] ['ʃiːpɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
" **Hotlips looks sheepish for a minute and then he says , " It is a physical**
" 热唇 看起来 羞怯 为了 一个 分钟 和 然后 他 说道 , " 它 是 一个 身体的
[ˌdɪsə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
disability with me ,
残疾 和 我 ,

“霍特利普斯显得有些不好意思，然后他说：‘我患有身体残疾。’”

['edi] .
Eddie .
埃迪 .

埃迪。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌmpɪt] [wʌn] [deɪ] ,
When I am young and practicing with my trumpet one day ,
什么时候 我 是 年轻的 和 练习 和 我的 喇叭 一 天 ,

当我年轻的时候，有一天我在练习吹小号，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][get][maɪ] [tʌŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊθpiːs] ,
I have an accident and get my tongue caught in the mouthpiece ,
我 有 一个 事故 和 得到 我的 舌头 捕捉 在 这 喉舌 ,

我不小心把舌头夹在了牙套里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][kʌt]

and	it	is	necessary	for	the	doctor	to	operate	on	my	tongue	and	cut
和	它	是	必要的	为了	这	医生	到	操作	在	我的	舌头	和	切

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːpt] ['lɪvər] . "

into	it	like	maybe	it	is	chopped	liver	.	"
进入	它	喜欢	或许	它	是	切碎	肝	.	"

医生必须给我做舌头手术，像切肝一样切开它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [hɑːtlɪps] , " [aɪ] [seɪ] .

"	I	am	sorry	to	hear	this	,	Hotlips	,	"	I	say	.
"	我	是	对不起	到	听到	这	,	热唇	,	"	我	说	.

“听到这个消息我很遗憾，Hotlips，”我说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [tel] ['eniwʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['edi] , " [hɑːtlɪps] [kən'fesiz] .

"	I	do	not	tell	anyone	this	before	,	Eddie	,	"	Hotlips	confesses	.
"	我	做	不是	告诉	任何人	这	前	,	埃迪	,	"	热唇	坦白	.

“我以前从没跟任何人说过这件事，埃迪，”霍特利普斯坦白道。

" [bʌt; bət]['æftərwərd] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [aɪ] [pleɪ] [tuː] [noʊts] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

"	But	afterward	when	I	play	the	trumpet	,	I	play	two	notes	at	one	time	,
"	但	之后	什么时候	我	玩	这	喇叭	,	我	玩	二	笔记	在	一	时间	,

“但后来我吹小号的时候，我会同时吹两个音符，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ɪz] ['prɪti] [ɪm'bærəsɪŋ] . "

which	at	first	is	pretty	embarrassing	.	"
哪个	在	第一的	是	漂亮的	尴尬的	.	"

一开始确实挺尴尬的。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [hɑːtlɪps] , " [aɪ] [prə'kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] [hɪts] [ˌem 'iː] ;

"	This	is	great	,	Hotlips	,	"	I	proclaim	as	a	big	idea	hits	me	;
"	这	是	伟大的	,	热唇	,	"	我	宣布	作为	一个	大的	主意	点击量	我	;

“太棒了，Hotlips，”我突然灵光一闪，大声说道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrməni] .

"	you	can	play	your	own	harmony	.
"	你	能	玩	你的	自己的	和谐	.

你可以演奏你自己的和声。

[wɪð; wɪθ]['tælənt][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn] —

With	talent	like	that	,	and	my	brain	—
和	天赋	喜欢	那	,	和	我的	脑	—

拥有那样的天赋，再加上我的大脑——

" [bʌt; bət][hɑːtlɪps][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Hotlips	is	shaking	his	head	.
"	但	热唇	是	摇晃	他的	头	.

但霍特利普斯却摇了摇头。

" [noʊ] , ['edi] , " [hiː; hi] [sez] .

"	No	,	Eddie	,	"	he	says	.
"	不	,	埃迪	,	"	他	说道	.

“不，埃迪，”他说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊt][ɪz] [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr]

"	The	other	note	is	way	off	in	the	stratosphere	someplace	and	no	one	can	hear
"	这	其他	笔记	是	方式	离开	在	这	平流层	某个地方	和	不	一	能	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“另一个音符远远地飞到了平流层某个地方，没人能听到。”

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['meləDi] [noʊt] [ɪz] [loʊ] .

even	when	the	melody	note	is	low	.
甚至	什么时候	这	旋律	笔记	是	低的	.

即使旋律音很低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] ,

And	the	higher	the	note	is	you	can	hear	,
和	这	更高	这	笔记	是	你	能	听到	,

你能听到的音符越高，

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊt] [ɪz] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hɪr] .

the	higher	the	other	note	is	you	cannot	hear	.
这	更高	这	其他	笔记	是	你	不能	听到	.

另一个音符越高，你就听不见了。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [pleɪ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [pleɪ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]

Besides	,	now	I	cannot	even	play	what	I	am	supposed	to	play	,	what	with
除了	,	现在	我	不能	甚至	玩	什么	我	是	据称	到	玩	,	什么	和

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ə'raʊnd] .

the	thrush	around	.
这	画眉	大约	.

此外，现在周围都是画眉鸟，我连我应该演奏的曲子都演奏不了了。

" [aɪ] [sɪt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪr] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	sit	there	with	my	beer	in	my	hand	and	think	about	it	for	a	while	,
"	我	坐	那里	和	我的	啤酒	在	我的	手	和	思考	关于	它	为了	一个	尽管	,

“我坐在那里，手里拿着啤酒，思考了一会儿。”

[waɪl] [hɑ:tlɪps] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] ['ʃi:pdɔ:g] .

while	Hotlips	looks	at	me	like	a	lost	sheepdog	.
尽管	热唇	看起来	在	我	喜欢	一个	丢失的	牧羊犬	.

Hotlips 看着我，就像一只迷路的牧羊犬。

[aɪ] [skrætʃ] [maɪ] [hed]

I	scratch	my	head
我	划痕	我的	头

我挠了挠头

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dændrəf] .

but	I	do	not	even	come	up	with	dandruff	.
但	我	做	不是	甚至	来	向上	和	头皮	.

但我甚至想不出头皮屑这回事。

['faɪnəli] , [aɪ] [seɪ] , " [wel] , [θrʌʃ] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs]

Finally	,	I	say	,	"	Well	,	thrush	or	not	,	if	you	play	no	better	than	you	do	this
最后	,	我	说	,	"	出色地	,	画眉	或者	不是	,	如果	你	玩	不	更好的	比	你	做	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

最后，我说：“好吧，不管你有没有患上鹅口疮，如果你下午的表现没有比今天下午更好，

['fræŋki] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [bæk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speɪssu:t] . "

Frankie	will	make	you	walk	back	home	without	a	spacesuit	.	"
弗兰基	将要	制作	你	走	后退	家	没有	一个	太空服	.	"

弗兰基会让你不穿宇航服也能走回家。

" [ðæt] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:zətɪv] , " [hɑ:tlɪps] [ə'gri:z] ['sædli] .

"	That	is	for	positive	,	"	Hotlips	agrees	sadly	.
"	那	是	为了	积极的	,	"	热唇	同意	令人遗憾的是	.

“那是好事，”霍特利普斯悲伤地同意道。

" [soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" So what can I do ?
" 所以 什么 能 我 做 ?

那我能做什么呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hɑːtlɪps][kæn; kən][duː] .
" I am forced to admit that I do not know just what Hotlips can do .
" 我 是 强制 到 承认 那 我 做 不是 知道 只是 什么 热唇 能 做 .

“我不得不承认，我并不知道Hotlips究竟能做到什么。”

" [haʊ'evər] , " [aɪ] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .
" However , " I say , " I have an idea .
" 然而 , " 我 说 , " 我 有 一个 主意 .

“但是，”我说，“我有个主意。”

" [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] ['meimi] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['prɑːbləm] .
" And I call Mamie over and tell her the problem .
" 和 我 称呼 玛米 超过 和 告诉 她 这 问题 .

“然后我叫玛米过来，告诉她这个问题。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [frend] [kæn; kən] [duː] ,
" So you are a woman and maybe you know what my musician friend can do ,
" 所以 你 是 一个 女士 和 或许 你 知道 什么 我的 音乐家 朋友 能 做 ,

" [aɪ] [sə'dʒest] .
" I suggest .
" 我 建议 .

我建议。

['meimi] [saɪz] .
Mamie sighs .
玛米 叹息 .

玛米叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] [frend] [kæn; kən][duː] ,
" I am at a loss for words concerning what your friend can do ,
" 我 是 在 一个 损失 为了 字 有关 什么 你的 朋友 能 做 ,

“对于你朋友的所作所为，我简直不知该如何表达我的感受。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] .
but I know just how he feels , for it is like that with me , too .
但 我 知道 只是 如何 他 感觉 , 为了 它 是 喜欢 那 和 我 , 也 .

但我完全理解他的感受，因为我也有同样的感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] ,
I am in love of a handsome young musician who comes in here ,
我 是 在 爱 的 一个 英俊的 年轻的 音乐家 WHO 来 在 这里 ,

我爱上了一位来这里的英俊年轻音乐家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
but he does not take notice of me ,
但 他 做 不是 拿 注意 的 我 ,

但他根本没注意到我。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] [bɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
except to order some beer for him and his friend .
除了 到 命令 一些 啤酒 为了 他 和 他的 朋友 .

除了给他和他的朋友点些啤酒之外。

" [aɪ] [klɪk] [maɪ] [tiːθ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .

"	I	click	my	teeth	sympathetically	at	this	news	.
"	我	点击	我的	牙齿	同情地	在	这	消息	.

听到这个消息，我忍不住咬牙切齿。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " ['meimi]

"	And	I	am	too	shy	and	dignified	a	girl	to	tell	him	,	"	Mamie
"	和	我	是	也	害羞的	和	凝重	一个	女孩	到	告诉	他	,	"	玛米

[kən'tɪnjuːz] ['sædli] .

continues	sadly	.
继续	令人遗憾的是	.

"而我又太害羞、太有尊严，不好意思告诉他，"玛米悲伤地继续说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm][æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ]

"	So	you	see	I	have	the	same	problem	as	your	friend	and	cannot	help	you
"	所以	你	看	我	有	这	相同的	问题	作为	你的	朋友	和	不能	帮助	你

. "

:	"
.	"

"所以你看，我和你朋友遇到了同样的问题，我也帮不了你。"

" [siː] , " [aɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɑːtlɪps] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] . "

"	See	,	"	I	whisper	to	Hotlips	,	"	it	is	perfectly	normal	.	"
"	看	,	"	我	耳语	到	热唇	,	"	它	是	完美	普通的	.	"

"你看，"我低声对霍特利普斯说，"这完全正常。"

" [jes] , " [hiː; hi] [hisiz] [bæk] .

"	Yes	,	"	he	hisses	back	.
"	是的	,	"	他	嘶嘶声	后退	.

"是的，"他嘶嘶地回答。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['stelə]

"	But	I	am	still	miserable	,	and	the	only	company	I	desire	is	that	of	Stella
"	但	我	是	仍然	悲惨的	,	和	这	仅有的	公司	我	欲望	是	那	的	斯特拉

['stɑːrlaɪt] . "

Starlight	.	"
星光	.	"

"但我仍然很痛苦，我唯一渴望的陪伴就是星光公主。"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌmpɪt] , " [aɪ] [sə'dʒest] , [nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [ðoʊ] .

"	Maybe	it	really	is	your	trumpet	,	"	I	suggest	,	not	very	hopeful	,	though	.
"	或许	它	真的	是	你的	喇叭	,	"	我	建议	,	不是	非常	充满希望	,	尽管	.

"也许真的是你的小号，"我说道，虽然我并没有抱太大的希望。

[hɑːtlɪps] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hotlips	shakes	his	head	.
热唇	奶昔	他的	头	.

霍特利普斯摇了摇头。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]

"	Look	,	"	he	says	and	takes	the	trumpet	from	his	case	and	puts	it
"	看	,	"	他	说道	和	需要	这	喇叭	从	他的	案件	和	放置	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

to	his	lips	,
到	他的	嘴唇	,

"看，"他说着，从琴盒里拿出小号，放到嘴边。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

"	and	listen	to	this	.
"	和	听	到	这	.

"听着。"

" ['ɪnwərdli] , [aɪ]['kwɪvər] [laɪk] [ɔ:l] [get] [aʊt] ,
" **Inwardly , I quiver like all get out ,**
" 内心 , 我 颤动 喜欢 全部 得到 出去 ,

"我内心颤抖得厉害，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:] ,
because I figure that is just what the management will tell us to do ,
因为 我 数字 那 是 只是 什么 这 管理 将要 告诉 我们 到 做 ,

因为我觉得管理层肯定会让我们这么做。

[wʌns] [hɑ:tlɪps] [lets] [goʊ] .
once Hotlips lets go .
一次 热唇 让我们 去 .

一旦Hotlips放手。

[hɑ:tlɪps] [pʌfs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [noʊt] [slaɪdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Hotlips puffs out his cheeks and a soft note slides from the end of the
热唇 泡芙 出去 他的 脸颊 和 一个 柔软的 笔记 幻灯片 从 这 结尾 的 这
['trʌmpɪt] — [loʊ] ,
trumpet — low ,
喇叭 — 低的 ,

霍特利普斯鼓起腮帮子，小号尾部传来一个柔和的音符——低沉的，

[klɪr] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['weɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] - .
clear , and beautiful , without a waver in a spaceload .
清除 , 和 美丽的 , 没有 一个 动摇 在 一个 - .

清晰、美丽，在太空载荷下也毫不晃动。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [kloʊz] [baɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [peɪ] [ˌju: 'es] ['eni]
Only a few people close by can hear the note and they do not pay us any
仅有的 一个 很少 人们 关闭 经过 能 听到 这 笔记 和 他们 做 不是 支付 我们 任何
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

只有附近少数人能听到纸条，但他们并没有注意到我们。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nʌtiər] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nɔ:rm(ə)l] [fɔ:r; fər]
except to think that maybe we are a little nuttier than is normal for
除了 到 思考 那 或许 我们 是 一个 小的 更疯狂 比 是 普通的 为了
[mju'zɪʃənz] .
musicians .
音乐家 .

或许我们比一般的音乐家要疯狂一些。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [noʊt] , [hɑ:tlɪps] [ʃɪfts] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɪti] .
From his first note , Hotlips shifts to a higher note which is just as pretty .
从 他的 第一的 笔记 , 热唇 轮班 到 一个 更高 笔记 哪个 是 只是 作为 漂亮的 .

从第一个音符开始，Hotlips 的音调就升高了，而且同样优美动听。

[ðen] [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
Then he goes on to another one and then to another ,
然后 他 去 在 到 其他 一 和 然后 到 其他 ,

然后他又去取另一个，再取另一个。

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['melədi] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['haɪər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
improvising a melody I do not hear before and getting higher all the time .
即兴发挥 一个 旋律 我 做 不是 听到 前 和 获得 更高 全部 这 时间 .

即兴创作一段我从未听过的旋律，而且音调不断升高。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [haɪ] ,
After a while I can hardly hear it , it is so high ,
后 一个 尽管 我 能 几乎 听到 它 , 它 是 所以 高的 ,

过了一会儿我就几乎听不见了，声音太高了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][maɪ][hænd] ['vaɪbret] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][get][aʊt][ɑːn]

but	**I**	**can**	**feel**	**the**	**glass**	**in**	**my**	**hand**	**vibrating**	**like**	**it**	**wants**	**to**	**get**	**out**	**on**
但	我	能	感觉	这	玻璃	在	我的	手	振动	喜欢	它	想要	到	得到	出去	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dæns] .

the	**floor**	**and**	**dance**	**.**
这	地面	和	舞蹈	.

但我能感觉到手中的玻璃杯在震动，仿佛想要跳到地板上跳舞。

[aɪ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [soʊ][maɪ] [bɪr] [wɪl] [nɑːt] [slɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

I	**hold**	**on**	**to**	**it**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**so**	**my**	**beer**	**will**	**not**	**slosh**	**over**	**the**	**side**	**.**
我	抓住	在	到	它	和	两个都	双手	,	所以	我的	啤酒	将要	不是	晃动	超过	这	边	.

我双手紧紧握住它，这样我的啤酒就不会溅到外面。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

Then	**there**	**is**	**no**	**sound**	**at**	**all**	**from**	**the**	**trumpet**	**,**
然后	那里	是	不	声音	在	全部	从	这	喇叭	,

然后，小号完全没有声音了。

[bʌt; bət][hɑːtlɪps] - [tʃiːks] [ɑːr; ər] [pʌft] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz]

but	**Hotlips**	**'**	**cheeks**	**are**	**puffed**	**out**	**and**	**he**	**is**	**still**	**blowing**	**for**	**all**	**he**	**is**
但	热唇	-	脸颊	是	膨胀的	出去	和	他	是	仍然	吹	为了	全部	他	是

[wɜːrθ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['plenti] ,

worth	**—**	**which**	**is**	**plenty**	**,**
值得	—	哪个	是	很多	,

但是霍特利普斯的脸颊鼓了起来，他还在使劲吹气——而且他吹的气非常足。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [wen] ['stelə] ['stɑːrlaɪt] [ɪz] [ə'raʊnd] .

if	**he**	**can**	**play**	**like**	**this**	**when**	**Stella**	**Starlight**	**is**	**around**	**.**
如果	他	能	玩	喜欢	这	什么时候	斯特拉	星光	是	大约	.

如果他能在星光闪耀在场时也保持这样的发挥。

[aɪ][tæp][hɑːtlɪps][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

I	**tap**	**Hotlips**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
我	轻敲	热唇	在	这	肩膀	.

我拍了拍霍特利普斯的肩膀。

" [hɑːtlɪps] ,

"	**Hotlips**	**,**
"	热唇	,

“Hotlips，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['eni] [bæts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['meɪbi] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ]

that	**is**	**all**	**very**	**well**	**for**	**any**	**bats**	**in**	**the**	**room**	**which**	**maybe**	**can**	**hear**	**what**	**you**
那	是	全部	非常	出色地	为了	任何	蝙蝠	在	这	房间	哪个	或许	能	听到	什么	你

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

这对于房间里可能听到你演奏音乐的蝙蝠来说当然很好。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	**—**	**"**	**He**	**does**	**not**	**pay**	**me**	**any**	**attention**	**.**
但	—	"	他	做	不是	支付	我	任何	注意力	.

但是——”他根本不理我。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['krɪŋkl] - [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]

Suddenly	**there**	**is**	**a**	**large**	**crinkle**	**-**	**crash**	**of**	**glass**	**from**	**the**	**bar**	**and**	**a**
突然	那里	是	一个	大的	皱褶	-	碰撞	的	玻璃	从	这	酒吧	和	一个

[hɔːrs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrtendər][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] - [saɪz] ['mɪrər] [kʌm] [daʊn] [ɪn]

hoarse	**cry**	**from**	**the**	**bartender**	**as**	**he**	**sees**	**his**	**king**	**-**	**size**	**mirror**	**come**	**down**	**in**
嘶哑	哭	从	这	调酒师	作为	他	看到	他的	国王	-	尺寸	镜子	来	向下	在

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

little	**pieces**	**.**
小的	件	.

突然，吧台传来玻璃破碎的巨响，酒保发出了一声嘶哑的叫喊，他眼睁睁地看着自己那面特大号镜子摔成了碎片。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

['glæsɪz] [pɑːp] ['ɪntuː]['frægmənts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spɪl] [bɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l]

glasses	**pop**	**into**	**fragments**	**all**	**over**	**the**	**room**	**and**	**spill**	**beer**	**over**	**the**	**people**
眼镜	流行音乐	进入	片段	全部	超过	这	房间	和	洒	啤酒	超过	这	人们

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] .

holding	**them**	**.**
保持	他们	.

玻璃杯摔得粉碎，碎片散落在房间各处，啤酒洒在了拿着杯子的人身上。

['iːv(ə)n][maɪ][oʊn] [glæs] [bɪ'kʌmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊnd] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [slɔʃiz] ['oʊvər]

Even	**my**	**own**	**glass**	**becomes**	**nothing**	**but**	**ground**	**glass**	**and**	**the**	**beer**	**sloshes**	**over**
甚至	我的	自己的	玻璃	变成	没有什么	但	地面	玻璃	和	这	啤酒	晃动	超过

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

就连我的玻璃杯也碎成了玻璃渣，啤酒溅到了桌子上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

At	**the**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**I**	**do**	**not**	**worry**	**about**	**that**	**.**
在	这	片刻	,	然而	,	我	做	不是	担心	关于	那	.

但目前我并不担心这个问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [laɪk] [hɑːtlɪps] -

There	**are**	**other**	**things**	**to**	**worry**	**about**	**which**	**are**	**more**	**important**	**—**	**like**	**Hotlips**	**'**
那里	是	其他	事物	到	担心	关于	哪个	是	更多的	重要的	—	喜欢	热唇	-

[ænd; ənd][maɪ] [helθ] ,

and	**my**	**health**	**,**
和	我的	健康	,

还有其他更重要的事情需要担心——比如我和Hotlips的健康。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

for	**instance**	**,**	**which**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**so**	**good**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
为了	实例	,	哪个	是	不是	可能	到	是	所以	好的	在	这	靠近	未来	.

例如，这在不久的将来不太可能是件好事。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , [hɑːtlɪps] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [laʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔɪzi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Like	**I**	**say**	**,**	**Hotlips**	**does**	**not**	**play**	**loud**	**and**	**it**	**is**	**noisy**	**in**	**the**	**place**	**,**
喜欢	我	说	,	热唇	做	不是	玩	大声	和	它	是	嘈杂	在	这	地方	,

正如我所说，Hotlips乐队的演出音量并不大，而现场却很吵闹。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['meni] [huː] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

so	**there**	**are**	**not**	**too**	**many**	**who**	**hear**	**him**	**.**
所以	那里	是	不是	也	许多	WHO	听到	他	.

所以听他说话的人并不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ɔ:l][mæd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,
But **they** **look** **around** **,** **all** **mad** **and** **covered** **with** **beer** **,**
但 他们 看 大约 , 全部 疯狂的 和 涵盖 和 啤酒 ,

但他们环顾四周，神情疯狂，浑身沾满了啤酒。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɑ:n]
and **see** **him** **there** **with** **the** **trumpet** **in** **his** **hand** **and** **a** **funny** **look** **on**
和 看 他 那里 和 这 喇叭 在 他的 手 和 一个 有趣的 看 在
[hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ,
his **big** **face** **,**
他的 大的 脸 ,

你会看到他手里拿着小号，大脸上带着滑稽的表情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] .
and **they** **put** **two** **and** **two** **together** **.**
和 他们 放 二 和 二 一起 .

他们把这两件事联系起来。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðeɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [fɔ:r] .
I **can** **see** **they** **figure** **the** **answer** **is** **four** **.**
我 能 看 他们 数字 这 回答 是 四 .

我看得出来他们认为答案是四。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [θɪŋz] [wɜ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
And **what** **makes** **things** **worse** **,** **they** **are** **between** **us** **and** **the** **front** **door** **,**
和 什么 制作 事物 更糟 , 他们 是 之间 我们 和 这 正面 门 ,

更糟糕的是，他们就挡在我们和前门之间。

[soʊ][wi:; wi]['kænɑ:t] [sni:k] [pæst][laɪk] ['meɪbi] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['tʊrɪsts] .
so **we** **cannot** **sneak** **past** **like** **maybe** **we** **are** **just** **tourists** **.**
所以 我们 不能 潜行 过去的 喜欢 或许 我们 是 只是 游客 .

所以我们不能像游客一样偷偷溜过去。

" [hɑ:tlɪps] , " [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [vɔɪs] [nɑ:t][kɑ:m] [laɪk] [ɪz]['ju:ʒuəl] ,
" **Hotlips** **,** **"** **I** **say** **to** **him** **,** **my** **voice** **not** **calm** **like** **is** **usual** **,**
" 热唇 , " 我 说 到 他 , 我的 嗓音 不是 冷静的 喜欢 是 通常 ,

"霍特利普斯，"我对他说，我的声音不像往常那样平静。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi]['dezərt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk]
" **I** **think** **it** **is** **a** **grand** **and** **glorious** **idea** **that** **we** **desert** **here** **and** **take**
" 我 思考 它 是 一个 盛大 和 辉煌 主意 那 我们 沙漠 这里 和 拿
[ɑ:r'selvz] ['elsˌwer] .
ourselves **elsewhere** **.**
我们自己 别处 .

我认为我们离开这里，前往别处，这是一个伟大而光荣的想法。

" [hɑ:tlɪps] [ə'gri:z] .
" **Hotlips** **agrees** **.**
" 热唇 同意 .

"Hotlips表示同意。"

" [bʌt; bət] [wer] ? " [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] .
" **But** **where** **?** **"** **he** **wants** **to** **know** **.**
" 但 在哪里 ? " 他 想要 到 知道 .

"但是在哪里呢？"他想知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .
I **am** **forced** **to** **admit** **to** **myself** **that** **he** **comes** **up** **with** **a** **good** **question** **.**
我 是 强制 到 承认 到 我 那 他 来 向上 和 一个 好的 问题 .

我不得不承认，他提出的问题确实不错。

" ['oʊvər] [hɪr] , " ['meimi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" Over here , " Mamie said suddenly ,
" 超过 这里 , " 玛米 说 突然 ,

"这边,"玛米突然说道。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [poʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] [θru:] [ə; eɪ]
and we look across the room to see her poking her nose through a
和 我们 看 穿过 这 房间 到 看 她 戳 她 鼻子 通过 一个
[saɪd] [dɔ:r] .
side door .
边 门 .

我们看向房间另一边，看到她正从侧门探出头来。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ɪn'vaɪt][bʌt; bət] [zu:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
We do not wait for a formal invite but zoom across the floor and
我们 做 不是 等待 为了 一个 正式的 邀请 但 飞涨 穿过 这 地面 和
[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ,
through the door into another ,
通过 这 门 进入 其他 ,

我们不会等待正式邀请，而是径直穿过房间，穿过一扇门，进入另一间房间。

['em(p)tiər] [ru:m] .
emptier room .
更空 房间 .

空荡荡的房间。

['meimi] [slæmz][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bɑ:dɪz] [θʌmp] ['ɪntu:]
Mamie slams the door and locks it just as two or three bodies thump into
玛米 猛击 这 门 和 锁 它 只是 作为 二 或者 三 身体 扑通 进入
[ˌaɪ 'ti:][laɪk] [ðeɪ] [mi:n] ['bɪznəs] .
it like they mean business .
它 喜欢 他们 意思是 商业 .

玛米砰地一声关上门并锁上，这时两三个人重重地撞了上来，好像来真的一样。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪz][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ækʃnz]
" The manager is out there and is not completely overjoyed with your actions
" 这 经理 是 出去 那里 和 是 不是 完全地 欣喜若狂 和 你的 行动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ə'goʊ] ,
of a short while ago ,
的 一个 短的 尽管 前 ,

"经理在场，对你刚才的行为并不完全满意。"

" ['meimi] [ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [θʌmp] [ðə; ði] ['kærəktər] [meɪks] . "
" Mamie informs us , explaining , " I recognize the thump the character makes . "
" 玛米 通知 我们 , 解释 , " 我 认出 这 扑通 这 特点 制作 . "

"玛米告诉我们，并解释说：'我认出了这个角色发出的重击声。'"

" ['evɪdəntli] , " [aɪ] [sər'maɪz] ,
" Evidently , " I surmise ,
" 显然 , " 我 推测 ,

"显然,"我推测道，"

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get]
" he is in no mood to talk to concerning damages and how we can get
" 他 是 在 不 情绪 到 讲话 到 有关 损害 和 如何 我们 能 得到
[aʊt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
out of paying them ,
出去 的 付费 他们 ,

"他根本没心情跟我谈赔偿问题以及我们如何才能避免支付赔偿金。"

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naʊ] . "

so	we	will	talk	to	him	later	instead	of	now	.	"
所以	我们	将要	讲话	到	他	之后	反而	的	现在	.	"

所以我们会晚些时候再跟他谈，而不是现在。

" [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ðoʊ] , ['edi] , " [hɑːtlɪps] [sez] .

"	See	what	I	mean	,	though	,	Eddie	,	"	Hotlips	says	.
"	看	什么	我	意思是	,	尽管	,	埃迪	,	"	热唇	说道	.

"不过，你明白我的意思了吧，埃迪，"霍特利普斯说道。

" [aɪ] [pleɪ] [faɪn] [wen] ['stelə] ['stɑːrlaɪt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	I	play	fine	when	Stella	Starlight	is	not	in	the	place	.
"	我	玩	美好的什么时候		斯特拉	星光	是	不是	在	这	地方	.

"当星光斯特拉不在场时，我的表现也很好。"

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Like	I	say	,	it	is	love	and	what	can	I	do	about	it	.	"
喜欢	我	说	,	它	是	爱	和	什么	能	我	做	关于	它	.	"

就像我说的，这就是爱，我又能怎么办呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] , " [aɪ] [seɪ] .

"	It	is	a	problem	,	"	I	say	.
"	它	是	一个	问题	,	"	我	说	.

"这确实是个问题，"我说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [pleɪ] ,

"	Even	if	you	do	play	,
"	甚至	如果	你	做	玩	,

"即使你玩，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['faɪərd][ænd; ənd]['kænɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]

you	will	no	doubt	be	fired	and	cannot	pay	for	the	damages	to	the	bar
你	将要	不	怀疑	是	被解雇	和	不能	支付	为了	这	损害	到	这	酒吧

[ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] - ['kloʊðɪŋ] .

room	and	to	the	customers	'	clothing	.
房间	和	到	这	顾客	-	衣服	.

你肯定会被解雇，而且也无力赔偿酒吧房间和顾客衣物的损失。

" [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊlz][ɪn][maɪ]['plæstɪk] ['kloʊðɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bɪr] ['splæʃiz] .

"	Already	there	are	holes	in	my	plastic	clothing	where	the	beer	splashes	.
"	已经	那里	是	孔	在	我的	塑料	衣服	在哪里	这	啤酒	水花	.

"啤酒溅到我的塑料衣服上，已经出现几个洞了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['sætɜːrn][laɪk][juː; jʊ] [pleɪ] [hɪr] ,

"	If	you	can	only	give	out	on	the	Saturn	like	you	play	here	,
"	如果	你	能	仅有的	给	出去	在	这	土星	喜欢	你	玩	这里	,

"如果你只能像在这里玩游戏一样在土星游戏机上尽情发挥，

" [aɪ] [saɪ] , " [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ɔːl] ['rekərdz][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['fræŋki] —

"	I	sigh	,	"	we	can	break	all	records	and	show	Frankie	—
"	我	叹	,	"	我们	能	休息	全部	记录	和	展示	弗兰基	—

我叹了口气，"我们可以打破所有记录，向弗兰基证明——"

" ['sʌd(ə)nli] ['meimi] [ɪz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɑːrm] .

"	Suddenly	Mamie	is	tugging	at	my	arm	.
"	突然	玛米	是	拉扯	在	我的	手臂	.

突然，玛米拽着我的胳膊。

" ['meimi] , " [aɪ][ɪn'kwaɪər] [pə'laɪtli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɑːrm] ? "

"	Mamie	,	"	I	inquire	politely	of	her	,	"	why	are	you	tugging	at	my	arm	?	"
"	玛米	,	"	我	查询	礼貌地	的	她	,	"	为什么	是	你	拉扯	在	我的	手臂	?	"

"玛米，"我礼貌地问她，"你为什么拽我的胳膊？"

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːnz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['hwispəz] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" **That is it , " she informs me and leans forward and whispers in my ear .**
" 那 是 它 , " 她 通知 我 和 倾斜 向前 和 低语 在 我的 耳朵 .

"就是这样,"她告诉我，然后向前倾身，在我耳边低语。

" [bʌt; bət] — " [aɪ] [seɪ] .
" **But — " I say .**
" 但 — " 我 说 .

"但是——"我说。

" ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
" **Hurry , " she says , pushing us out another door .**
" 匆忙 , " 她 说道 , 推动 我们 出去 其他 门 .

"快点,"她说着，把我们推出另一扇门。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **You have only got this afternoon to do it . "**
" 你 有 仅有的 得到 这 下午 到 做 它 . "

你只有今天下午的时间来完成这件事。

" [bʌt; bət] — " [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,
" **But — " I say again ,**
" 但 — " 我 说 再次 ,

"但是——"我再次说道，

[ænd; ənd][hɑːtlɪps][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['æli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['meimi] [kləuziz]
and Hotlips and I are in the alley looking at the door which Mamie closes
和 热唇 和 我 是 在 这 胡同 寻找 在 这 门 哪个 玛米 关闭
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] .
in our face .
在 我们的 脸 .

我和霍特利普斯站在巷子里，看着玛米在我们面前砰地一声关上的门。

" [wʌt] [dʌz] ['meimi] [seɪ] ?
" **What does Mamie say ?**
" 什么 做 玛米 说 ?

玛米说了什么?

" [hɑːtlɪps] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] ['iːgərli] .
" **Hotlips wants to know eagerly .**
" 热唇 想要 到 知道 急切地 .

"Hotlips 非常想知道。"

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['stelə] ['stɑːrlaɪt] ?
" **Can she fix it up with me and Stella Starlight ?**
" 能 她 使固定 它 向上 和 我 和 斯特拉 星光 ?

她能帮我和星光公主重归于好吗?

" [aɪ] [skrætʃ] [maɪ] [hed] .
" **I scratch my head .**
" 我 划痕 我的 头 .

我挠了挠头。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [hɑːtlɪps] ,
" **That I do not know , Hotlips ,**
" 那 我 做 不是 知道 , 热唇 ,

"我不知道，霍特利普斯。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self][aɪ]

but	she	does	give	me	an	idea	which	is	so	good	I	am	surprised	at	myself	I
但	她	做	给	我	一个	主意	哪个	是	所以	好的	我	是	惊讶	在	我	我

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .

do	not	think	of	it	alone	.
做	不是	思考	的	它	独自的	.

但她确实给了我一个好主意，我惊讶于自己竟然没有独自想到。

" [hɑ:tlɪps] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][blæŋk] [ster] .

"	Hotlips	gives	me	a	blank	stare	.
"	热唇	给予	我	一个	空白的	盯	.

"霍特利普斯茫然地看着我。"

" [wɪtʃ] [ɪz] ? "

"	Which	is	?	"
"	哪个	是	?	"

"哪个？"

" [kʌm] [ɑ:n] , " [aɪ] [seɪ] [mɪ'stɪriəsli] .

"	Come	on	,	"	I	say	mysteriously	.
"	来	在	,	"	我	说	神秘地	.

"来吧，"我神秘兮兮地说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv][gɑ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

"	You	and	me	have	got	things	to	do	.
"	你	和	我	有	得到	事物	到	做	.

你我都有事要做。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [ɪz] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	is	hard	to	say	who	is	more	nervous	that	night	,
"	它	是	难的	到	说	WHO	是	更多的	紧张的	那	夜晚	,

"很难说那天晚上谁更紧张，"

[hɑ:tlɪps][ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pi'ænoʊ] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] .

Hotlips	or	a	certain	piano	player	with	my	name	.
热唇	或者	一个	肯定	钢琴	玩家	和	我的	姓名	.

Hotlips，或者某个和我同名的钢琴演奏家。

['fræŋki] [ɪz] ['smɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['ɔ:lweɪz] ,

Frankie	is	smirking	like	always	,
弗兰基	是	冷笑	喜欢	总是	,

弗兰基像往常一样露出得意的笑容。

[ænd; ənd] ['stelə] ['stɑ:rlaɪt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	Stella	Starlight	is	sitting	and	looking	beautiful	while	she	waits	for	her
和	斯特拉	星光	是	坐着	和	寻找	美丽的	尽管	她	等待	为了	她

[kju:] .

cue	.
提示	.

星光史黛拉静静地坐着，美丽动人，等待着她的出场时机。

[hɑ:tlɪps][ɪz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [laɪk] ['meɪbi] [hi:; hi]['nevər] [si:z] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] .

Hotlips	is	fumbling	with	his	trumpet	like	maybe	he	never	sees	one	before	.
热唇	是	笨拙	和	他的	喇叭	喜欢	或许	他	绝不	看到	一	前	.

霍特利普斯笨拙地摆弄着他的小号，好像他以前从未见过这种东西似的。

[ænd; ənd][aɪ] — ['i:v(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪg'zæktli][kɑ:m][laɪk] ['ɔ:lweɪz] .

And	I	—	even	I	am	not	exactly	calm	like	always	.
和	我	—	甚至	我	是	不是	确切地	冷静的	喜欢	总是	.

而我——就连我也不像往常那样平静了。

[ðə; ði][bænd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] ,

The	band	begins	to	warm	up	,
这	乐队	开始	到	温暖的	向上	,

乐队开始热身，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [nɑːk] [ɑːrˈselvz] [aʊt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [noʊ] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə]

but	we	do	not	knock	ourselves	out	because	there	are	still	no	customers	to
但	我们	做	不是	敲	我们自己	出去	因为	那里	是	仍然	不	顾客	到

[spiːk] [ʌv; əv] .

speak	of	.
说话	的	.

但我们不会因此而气馁，因为目前仍然没有多少客户。

[ˈfræŋkiz] [ˈlaɪs(ə)ns] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn]

Frankie's	license	makes	it	plain	that	he	has	to	stay	over	the	western
弗兰基的	执照	制作	它	清楚的	那	他	有	到	停留	超过	这	西

[ˈhemɪsfɪr] [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [dɑːrk] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

hemisphere	so	he	has	to	wait	until	it	gets	dark	enough	there	for	the
半球	所以	他	有	到	等待	直到	它	获得	黑暗的	足够的	那里	为了	这

[ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naɪt] - [ˈklʌbɪŋ] ,

people	to	want	to	go	night	-	clubbing	,
人们	到	想	到	去	夜晚	-	夜店	,

弗兰基的执照明确规定他必须留在西半球，所以他必须等到那里天黑得足够大，人们才会想去夜总会。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsætɜːrn] , [ɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .

even	though	it	is	not	really	night	on	the	Saturn	,	or	morning	or	anything	else	.
甚至	尽管	它	是	不是	真的	夜晚	在	这	土星	,	或者	早晨	或者	任何事物	别的	.

即使土星上现在既不是夜晚，也不是早晨，或者其他任何时态。

[wiː; wi] [pleɪ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][hɑːtlɪps][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [prest] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

We	play	along	like	always	,	and	Hotlips	has	his	trumpet	pressed	into	his
我们	玩	沿着	喜欢	总是	,	和	热唇	有	他的	喇叭	按下	进入	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我们像往常一样配合演出，Hotlips 把他的小号紧紧贴在脸上。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] .

and	nothing	but	beautiful	sounds	come	from	the	band	.
和	没有什么	但	美丽的	声音	来	从	这	乐队	.

乐队演奏出的全是美妙的音乐。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˈfræŋki] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

I	do	not	know	if	Frankie	is	altogether	happy	about	this	,
我	做	不是	知道	如果	弗兰基	是	共	快乐的	关于	这	,

我不知道弗兰基对此是否完全满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][hɑːtlɪps][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [baʊns] [hɪm; ɪm] .

for	he	does	not	like	Hotlips	and	would	like	this	chance	to	bounce	him	.
为了	他	做	不是	喜欢	热唇	和	会	喜欢	这	机会	到	弹跳	他	.

因为他不喜欢霍特利普斯，想借此机会把他赶走。

[bʌt; bət] [wʌt] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː][moʊst][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['stelə] ['stɑːrlaɪt] ,

But	what	surprises	me	most	is	that	the	thrush	,	Stella	Starlight	,
但	什么	惊喜	我	最多	是	那	这	画眉	,	斯特拉	星光	,

但最令我惊讶的是，画眉鸟斯特拉·星光

[kiːps] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɑːtlɪps] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪsɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪz]

keeps	looking	back	at	Hotlips	like	she	notices	him	for	the	first	time	and	is
保持	寻找	后退	在	热唇	喜欢	她	通知	他	为了	这	第一的	时间	和	是

['plenti] ['wɜːrid] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] .

plenty	worried	by	what	she	sees	.
很多	担心	经过	什么	她	看到	.

她不停地回头看Hotlips，好像第一次注意到他似的，而且对她所看到的景象感到非常担忧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breɪk] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [hɑːtlɪps] [ðæt] [ðə; ði]

We	have	a	short	break	after	a	while	and	I	am	telling	Hotlips	that	the
我们	有	一个	短的	休息	后	一个	尽管	和	我	是	讲述	热唇	那	这

[aɪ'diːə] [goʊz] ['oʊvər] ['riːəl] [greɪt] ,

idea	goes	over	real	great	,
主意	去	超过	真实的	伟大的	,

过了一会儿我们休息了一下，我告诉霍特利普斯，这个主意非常棒。

[wen] ['stelə] ['stɑːrlaɪt] [wɔːltsiz] ['oʊvər] .

when	Stella	Starlight	waltzes	over	.
什么时候	斯特拉	星光	华尔兹	超过	.

当星光女神翩翩而至时。

[hɑːtlɪps] - [bɪg] [aɪz] [bʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Hotlips	'	big	eyes	bug	out	and	I	can	see	him	shaking	and	covered	with
热唇	-	大的	眼睛	漏洞	出去	和	我	能	看	他	摇晃	和	涵盖	和

['guːs.bʌmps] .

goosebumps	.
鸡皮疙瘩	.

Hotlips 的大眼睛瞪得老大，我看到他浑身颤抖，满脸鸡皮疙瘩。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [hɑːtlɪps] , " [ʃiː; ʃi] [kuːz] .

"	You	do	not	play	like	that	before	,	Hotlips	,	"	she	coos	.
"	你	做	不是	玩	喜欢	那	前	,	热唇	,	"	她	咕咕	.

“你以前可不是这样的，Hotlips，”她轻声说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ?

"	What	did	you	do	?
"	什么	做过	你	做	?

你做了什么?

" [hɑːtlɪps] [blʌʃiz] [ænd; ənd] ['stæməz] ,

"	Hotlips	blushes	and	stammers	,
"	热唇	脸红	和	口吃	,

“霍特利普斯脸红了，结结巴巴地说，

" ['edi] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪks] — " [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ʃɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	Eddie	and	I	fix	—	"	But	I	give	him	a	kick	in	his	big	shins	before	he
"	埃迪	和	我	使固定	—	"	但	我	给	他	一个	踢	在	他的	大的	小腿	前	他

['gɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

gives	the	whole	thing	away	.
给予	这	所有的	事物	离开	.

“我和埃迪解决了——”但在他把一切都说漏嘴之前，我狠狠地踢了他一脚大腿。

" [hɑːtlɪps] [dʌz] [sʌm; səm] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ,

"	Hotlips	does	some	practicing	this	afternoon	,	"	I	tell	her	,
"	热唇	做	一些	练习	这	下午	,	"	我	告诉	她	,

“Hotlips今天下午要练习一下，”我告诉她。

" [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

"	to	get	his	lip	in	shape	for	tonight	.
"	到	得到	他的	唇	在	形状	为了	今晚	.

“为了让他的嘴唇今晚能保持形状。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ,

"	She	looks	at	me	like	she	is	looking	through	me	,
"	她	看起来	在	我	喜欢	她	是	寻找	通过	我	,

她看着我，好像在看穿我似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][hɑːtlɪps][ænd; ənd] [sez] , [sɔːft][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] :

and	then	she	turns	back	to	Hotlips	and	says	,	soft	and	murmuring	:
和	然后	她	转弯	后退	到	热唇	和	说道	,	柔软的	和	淙淙	:

然后她转过身，轻声低语地对霍特利普斯说：

" [pliːz] [duː][nɑːt] [pleɪ] [tuː] [haɪ] , [hɑːtlɪps] .

"	Please	do	not	play	too	high	,	Hotlips	.
"	请	做	不是	玩	也	高的	,	热唇	.

“请不要玩得太嗨，Hotlips。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [haɪ] [saʊndz] .

I	am	delicate	and	am	disturbed	by	high	sounds	.
我	是	精美的	和	是	不安	经过	高的	声音	.

我体质敏感，容易被尖锐的声音干扰。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːltsiz] [ə'weɪ] ,

"	She	waltzes	away	,
"	她	华尔兹	离开	,

她翩翩离去，

[ænd; ənd][aɪ] [skrætʃ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [pɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] .

and	I	scratch	my	head	and	try	to	figure	out	what	this	pitch	is	for	.
和	我	划痕	我的	头	和	尝试	到	数字	出去	什么	这	沥青	是	为了	.

我挠了挠头，努力想弄明白这个推销的目的是什么。

[hɑːtlɪps][ɪz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['eniθɪŋ] ;

Hotlips	is	not	trying	to	figure	out	anything	;
热唇	是	不是	尝试	到	数字	出去	任何事物	;

Hotlips 并不想弄明白任何事情；

[hiː; hi][dʒʌst][sɪts][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɑːk]

he	just	sits	there	looking	like	he	has	just	got	his	trumpet	out	of	hock
他	只是	坐着	那里	寻找	喜欢	他	有	只是	得到	他的	喇叭	出去	的	跺脚

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

他只是坐在那里，一副好像最后一次把小号从抵押品里赎回来的样子。

" [hɑːtlɪps] , " [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Hotlips	,	"	I	say	to	him	.
"	热唇	,	"	我	说	到	他	.

“热唇，”我对他说。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] , ['edi] , " [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] .

"	Go	away	,	please	,	Eddie	,	"	he	tells	me	.
"	去	离开	,	请	,	埃迪	,	"	他	讲述	我	.

“请你离开，埃迪，”他告诉我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hevn] . "

"	I	am	in	heaven	.	"
"	我	是	在	天堂	.	"

“我感觉自己身处天堂。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs][ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ɪn][dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['sʌmbɑːdi]
" You will be in the poorhouse or maybe even in jail if you tell somebody
" 你 将要 是 在 这 贫民院 或者 或许 甚至 在 监狱 如果 你 告诉 某人
[haʊ] [wiː; wi] [fɪks] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] ,
how we fix your playing ,
如何 我们 使固定 你的 玩耍 ,

"如果你告诉别人我们是如何帮你提高球技的，你可能会破产，甚至坐牢。"

" [aɪ][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
" I warn him .
" 我 警告 他 .

我警告他。

" [aɪ] [stɪl] [fiːl] ['fʌni] ['fiːlɪŋz] [ðoʊ] , ['edi] , " [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , ['fraʊnɪŋ] ,
" I still feel funny feelings though , Eddie , " he tells me , frowning ,
" 我 仍然 感觉 有趣的 情怀 尽管 , 埃迪 , " 他 讲述 我 , 皱眉 ,

"不过我还是觉得有点怪怪的，埃迪，"他皱着眉头告诉我。

" [laɪk][aɪ]['kænɑːt][hɪt] [haɪ] [noʊts] [naʊ] [ɪf] [aɪ][traɪ] . "
" like I cannot hit high notes now if I try . "
" 喜欢 我 不能 打 高的 笔记 现在 如果 我 尝试 . "

"就像我现在就算想唱高音也唱不出来一样。"

" [ðen] [duː][nɑːt][traɪ] , " [aɪ][əd'vaɪz] .
" Then do not try , " I advise .
" 然后 做 不是 尝试 , " 我 建议 .

"那就别试了，"我建议道。

" [wʌn]['prɑːbləm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" One problem at a time is too much .
" 一 问题 在 一个 时间 是 也 很多 .

"一次只解决一个问题太多了。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] ,
" There is a commotion at the entrance on the other side of the dance floor ,
" 那里 是 一个 骚动 在 这 入口 在 这 其他 边 的 这 舞蹈 地面 ,

"舞池另一侧的入口处发生了骚动，

[wer] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɔːl] [drest] [ʌp] [kʌm] [ɪn] .
where some people all dressed up come in .
在哪里 一些 人们 全部 穿着 向上 来 在 .

一些盛装打扮的人走了进来。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][feɪnt][ɔːl]
A woman is holding her head and moaning and threatening to faint all
一个 女士 是 保持 她 头 和 呻吟 和 威胁 到 头晕的 全部
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
over the place .
超过 这 地方 .

一名女子抱着头呻吟，到处乱晃，似乎随时都会晕倒。

['fræŋki] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['rʌnɪŋ] ['fɪdʒɪti] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
Frankie hurries over to us , running fidgety hands through his hair .
弗兰基 匆忙 超过 到 我们 , 跑步 坐立不安 双手 通过 他的 头发 .

弗兰基急忙朝我们走来，不安地用手捋着头发。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][begz] .
" For goodness sake , play something , " he almost begs .
" 为了 善良 清酒 , 玩 某物 , " 他 几乎 乞求 .

"看在上帝的份上，弹点什么吧，"他几乎是在哀求。

" [wʌt] ['gɪvz] ?
" What gives ?
" 什么 给予 ?

怎么回事?

" [aɪ][ɪn'kwaɪər] .
" I inquire .
" 我 查询 .

我询问一下。

" ['flaɪɪŋ] ['kʌspəˌdɔːr] , " ['fræŋki] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk][toʊn] .
" Flying cuspidors , " Frankie says in a frantic tone .
" 飞行 痰盂 , " 弗兰基 说道 在 一个 疯狂的 语气 .

“会飞的痰盂，”弗兰基惊慌失措地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪbi] [mæd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,
" They are all around the place , like they are maybe mad at something ,
" 他们 是 全部 大约 这 地方 , 喜欢 他们 是 或许 疯狂的 在 某物 ,

“他们到处都是，好像在生什么气似的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðeɪ] [bʌz] [ðə; ðɪ] ['feri] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [ɔːl]
and a few minutes ago they buzz the ferry and get the passengers all
和 一个 很少 分钟 前 他们 嗡嗡声 这 渡船 和 得到 这 乘客 全部
['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ˌʌp'set] .
nervous and upset .
紧张的 和 沮丧的 .

几分钟前，他们鸣笛示警，让渡轮上的乘客都感到紧张和不安。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ə'gen] , ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][bæd] ; ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] .
If they do that again , business will be bad ; maybe even now it will be bad .
如果 他们 做 那 再次 , 商业 将要 是 坏的 ; 或许 甚至 现在 它 将要 是 坏的 .

如果他们再这样做，生意就会不好；也许现在生意就已经不好了。

[pleɪ] ['sʌmθɪŋ] !
Play something !
玩 某物 !

放点什么出来!

" [hiː; hi][hɑːps][aʊt][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə'tɑːn][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] - [tuː] ,
" He hops out in front with his baton and gives us a quick one - two ,
" 他 酒花 出去 在 正面 和 他的 指挥棒 和 给予 我们 一个 快的 一 - 二 ,

他拿着指挥棒跳到前面，迅速地和我们打出一记组合拳，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [swɪŋ] ['ɪntuː] " [speɪs] [ɑːn][maɪ][hændz] ,
and we all swing into " Space On My Hands ,
和 我们 全部 摇摆 进入 " 空间 在 我的 手 ,

然后我们都唱起了《Space On My Hands》,

" ['riːəl] [laʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['piːpəlz] [maɪndz][ɔːf] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fræŋki] ['wɒnts][tuː; tə][get]
" real loud so as to get people's minds off things which Frankie wants to get
" 真实的 大声 所以 作为 到 得到 人们的 思想 离开 事物 哪个 弗兰基 想要 到 得到
['piːpəlz] [maɪndz][ɔːf][ʌv; əv] .
people's minds off of .
人们的 思想 离开 的 .

“声音很大，目的是让人们忘记弗兰克想让人们忘记的事情。”

['stelə] ['stɑːrlaɪt] [gets] [ʌp][tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər][duː]
Stella Starlight gets up to sing , but she looks more like she would rather do
斯特拉 星光 获得 向上 到 唱歌 , 但 她 看起来 更多的 喜欢 她 会 相当 做
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

星光史黛拉起身准备唱歌，但她看起来更像是想做点别的事情。

[ʃiː; ʃi] [stɛəz] [æt; ət][hɑːtlɪps][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

She	stares	at	Hotlips	and	at	the	trumpet	on	his	lips	and	begins	to
她	凝视	在	热唇	和	在	这	喇叭	在	他的	嘴唇	和	开始	到

['kwɪvər] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dæns] .

quiver	like	she	is	about	to	do	a	dance	.
颤动	喜欢	她	是	关于	到	做	一个	舞蹈	.

她盯着霍特利普斯和他嘴唇上的小号，开始颤抖，仿佛要跳舞似的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [haɪ] [noʊts] ,

I	remember	she	says	she	does	not	like	high	notes	,
我	记住	她	说道	她	做	不是	喜欢	高的	笔记	,

我记得她说过她不喜欢高音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

and	this	song	has	some	pretty	well	up	in	the	stratosphere	,	especially	for
和	这	歌曲	有	一些	漂亮的	出色地	向上	在	这	平流层	,	尤其	为了

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['sekʃ(ə)n] ,

the	trumpet	section	,
这	喇叭	部分	,

这首歌的某些部分音域相当高，尤其是小号部分。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːtlɪps] .

which	is	Hotlips	.
哪个	是	热唇	.

那就是 Hotlips。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraʊnɪŋ] [laɪk] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['riːəl][hɑːrd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [sər'praɪzd]

She	is	frowning	like	maybe	she	is	thinking	real	hard	about	something	and	is	surprised
她	是	皱眉	喜欢	或许	她	是	思维	真实的	难的	关于	某物	和	是	惊讶

[hɜːr; hər] [θɔːts] [duː][noʊ] [gʊd] .

her	thoughts	do	no	good	.
她	想法	做	不	好的	.

她皱着眉头，好像在认真思考什么事情，但却惊讶地发现自己的想法毫无用处。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'kʌmz] ['wæksi][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	face	becomes	waxy	and	there	is	a	frightened	look	on	it	.
她	脸	变成	蜡状的	和	那里	是	一个	害怕	看	在	它	.

她的脸色变得蜡黄，脸上露出惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəz] [sʌm; səm] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][noʊts][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] .

She	quivers	some	more	,	as	the	notes	go	up	and	up	and	up	.
她	箭筒	一些	更多的	,	作为	这	笔记	去	向上	和	向上	和	向上	.

随着音符越来越高，她颤抖得更厉害了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lets] [aʊt][ə; eɪ] [ʃriːk] , [laɪk] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Then	she	lets	out	a	shriek	,	like	maybe	she	is	going	to	pieces	.
然后	她	让我们	出去	一个	尖叫	,	喜欢	或许	她	是	去	到	件	.

然后她发出了一声尖叫，好像她快要崩溃了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

And	then	she	does	.
和	然后	她	做	.

然后她真的这么做了。

['æktʃuəli] .

Actually	.
实际上	.

实际上。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːpɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Right	before	our	popping	eyeballs	she	goes	to	pieces	.
正确的	前	我们的	爆米花	眼球	她	去	到	件	.

就在我们目瞪口呆的那一刻，她崩溃了。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bænd] [siːz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [hiː; hi]['stɑːps] ['pleɪɪŋ] ,

As	each	one	in	the	band	sees	what	is	going	on	,	he	stops	playing	,
作为	每个	一	在	这	乐队	看到	什么	是	去	在	,	他	停止	玩耍	,

乐队里的每个人看到发生了什么事后，都停止了演奏。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɑːtlɪps] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

until	finally	Hotlips	is	the	only	one	.
直到	最后	热唇	是	这	仅有的	一	.

直到最后，只剩下 Hotlips 一个人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪz][ɪn][hɑːtlɪps] - [hænd] ,

But	the	trumpet	is	in	Hotlips	'	hand	,
但	这	喇叭	是	在	热唇	-	手	,

但小号在霍特利普斯的手里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] [wiː; wi] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	the	music	is	coming	from	the	recording	machine	we	place	under	his
和	这	音乐	是	未来	从	这	记录	机器	我们	地方	在下面	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

音乐是从我们放在他椅子下面的录音机里传出来的。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [er]

The	notes	are	clear	and	smooth	,	and	you	can	almost	feel	the	air
这	笔记	是	清除	和	光滑的	,	和	你	能	几乎	感觉	这	空气

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

shaking	with	them	.
摇晃	和	他们	.

音符清晰流畅，仿佛能感受到空气随着音符而颤动。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

But	nobody	notices	the	music	or	where	it	comes	from	.
但	无人	通知	这	音乐	或者	在哪里	它	来	从	.

但没有人注意到音乐，也没有人注意到音乐是从哪里来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['stelə] ['stɑːrlaɪt] .

They	are	too	busy	watching	the	thrush	,	Stella	Starlight	.
他们	是	也	忙碌的	观看	这	画眉	,	斯特拉	星光	.

他们正忙着观察画眉鸟斯特拉·星光呢。

[ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kleɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kærət] ['goʊɪŋ]

She	stands	there	,	her	face	as	white	as	clay	,	shaking	like	a	carrot	going
她	站立	那里	,	她	脸	作为	白色的	作为	黏土	,	摇晃	喜欢	一个	胡萝卜	去

[θruː] [ə; eɪ][miks'mɑːstə] .

through	a	mixmaster	.
通过	一个	混音师	.

她站在那里，脸色苍白如泥，浑身颤抖，就像胡萝卜被放进搅拌机里一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪni] [kræks] [ə'pɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

And	then	tiny	cracks	appear	on	her	face	,	on	her	arms	,	even	in	her
和	然后	微小的	裂缝	出现	在	她	脸	,	在	她	武器	,	甚至	在	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

然后，她的脸上、手臂上，甚至裙子上都出现了细小的裂纹。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [ə'pɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [θruː]

and	then	a	large	one	appears	in	her	forehead	and	goes	down	through
和	然后	一个	大的	一	出现	在	她	前额	和	去	向下	通过

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	body	.
她	身体	.

然后，她的额头上出现了一个大洞，并向下蔓延到她的全身。

[ʃiː; ʃi] [splɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [krækt] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

She	splits	in	the	middle	like	a	cracked	walnut	,	and	there	in	the	center	,
她	分裂	在	这	中间	喜欢	一个	裂纹	核桃	,	和	那里	在	这	中心	,

她像裂开的核桃一样从中间裂开，就在中心，

['floʊtɪŋ] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaɪɪŋ] ['kʌspəˌdɔːr] .

floating	three	feet	from	the	floor	is	a	small	flying	cuspidor	.
漂浮的	三	脚	从	这	地面	是	一个	小的	飞行	痰盂	.

一个小型飞行痰盂漂浮在离地面三英尺的地方。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sez] ['eniθɪŋ] .

Nobody	in	the	room	says	anything	.
无人	在	这	房间	说道	任何事物	.

房间里没有人说话。

[ðeɪ] [dʒʌst][stænd][ðer; ðər] , [bʌg] - [aɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

They	just	stand	there	,	bug	-	eyed	and	frightened	like	anything	.
他们	只是	站立	那里	,	漏洞	-	眼睛	和	害怕	喜欢	任何事物	.

他们就那样站在那里，瞪大了眼睛，吓得魂飞魄散。

['sʌmwer] , [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ]['wʊmən] [feɪnts] .

Somewhere	,	across	the	room	,	a	woman	faints	.
某处	,	穿过	这	房间	,	一个	女士	晕倒	.

房间另一边，某个女人晕倒了。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [tuː] [wel] [maɪ'self] ,

I	do	not	feel	too	well	myself	,
我	做	不是	感觉	也	出色地	我	,

我感觉自己也不太舒服。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːtlɪps] [teɪks] [ðɪs] .

and	I	am	afraid	to	look	to	see	how	Hotlips	takes	this	.
和	我	是	害怕的	到	看	到	看	如何	热唇	需要	这	.

我不敢想象霍特利普斯会作何反应。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] ,

There	is	no	sound	,
那里	是	不	声音	,

没有声音。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

but	I	hear	a	voice	in	my	mind	and	know	that	the	others	hear	it	too	.
但	我	听到	一个	嗓音	在	我的	头脑	和	知道	那	这	其他的	听到	它	也	.

但我听到脑海中有一个声音，我知道其他人也听到了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['waɪər][ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['hjuːmən] .

The	voice	sounds	like	it	is	filled	with	wire	and	metal	and	is	not	exactly	human	.
这	嗓音	声音	喜欢	它	是	已填	和	金属丝	和	金属	和	是	不是	确切地	人类	.

这声音听起来像是充满了铁丝和金属，并不完全像人类的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] :
It **says** **:**
它 说道 :

上面写着:

" [juː; jʊ][wɪn] , [hɑːtlɪps]['groʊgən] .
" **You** **win** **,** **Hotlips** **Grogan** **.**
" 你 赢 , 热唇 格罗根 .

“你赢了，霍特利普斯·格罗根。”

[aɪ] , [æz; əz][æd'væns]['eɪdʒənt][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
I **,** **as** **advance** **agent** **in** **disguise** **,** **tell** **you** **this** **.**
我 , 作为 进步 代理人 在 伪装 , 告诉 你 这 .

我，作为伪装的先遣人员，告诉你这件事。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ə'loʊn] .
We **will** **go** **away** **and** **leave** **you** **and** **your** **people** **alone** **.**
我们 将要 去 离开 和 离开 你 和 你的 人们 独自的 .

我们会离开，让你们和你们的人民清静清静。

[wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [blɑːk] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˌaʊt'smɑːrt][juː 'es] ,
We **place** **a** **mental** **block** **in** **your** **mind** **,** **but** **you** **outsmart** **us** **,**
我们 地方 一个 精神的 堵塞 在 你的 头脑 , 但 你 智胜 我们 ,

我们会在你脑子里设置障碍，但你却能识破我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .
and **now** **you** **know** **our** **weakness** **.**
和 现在 你 知道 我们的 弱点 .

现在你知道我们的弱点了。

[wiː; wi]['kænɑːt][stænd] [haɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [soʊ] ['iːzi] [ɑːn][jʊr; jər] ['trʌmpɪt] .
We **cannot** **stand** **high** **sounds** **which** **you** **can** **play** **so** **easy** **on** **your** **trumpet** **.**
我们 不能 站立 高的 声音 哪个 你 能 玩 所以 简单的 在 你的 喇叭 .

我们无法忍受你用小号轻易吹奏出的那种高亢的声音。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][hoʊm] ['sʌmpleɪs] [els] .
We **find** **ourselves** **a** **home** **someplace** **else** **.**
我们 寻找 我们自己 一个 家 某个地方 别的 .

我们在别处找到了归宿。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ðɪ]['kʌspəˌdɔːr] [ʃuːts] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [plauz] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ]
" **With** **that** **,** **the** **cuspidor** **shoots** **across** **the** **room** **and** **plows** **right** **through** **the**
" 和 那 , 这 痰盂 芽 穿过 这 房间 和 犁 正确的 通过 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

“话音刚落，痰盂便飞过房间，径直撞穿了墙壁。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] [ruːm] !
" **That's** **the** **engine** **room** **!**
" 那就是 这 引擎 房间 !

“那是机舱！”

" ['frænki] [weilz] .
" **Frankie** **wails** **.**
" 弗兰基 哀嚎 .

弗兰基哀嚎道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ,
There **is** **a** **sudden** **explosion** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **,**
那里 是 一个 突然 爆炸 从 这 其他 边 的 这 墙 ,

墙的另一边突然传来一声爆炸。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [di'saidz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmpleɪs] [els] ,

and	everybody	decides	all	at	once	they	would	like	to	be	someplace	else	,
和	大家	决定	全部	在	一次	他们	会	喜欢	到	是	某个地方	别的	,

于是大家突然一致决定要去别的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pɪk] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .

and	they	all	pick	the	same	spot	.
和	他们	全部	挑选	这	相同的	点	.

它们都选择了同一个地方。

[ðə; ði] [speɪs] ['feri] [ɪz] ['prɪti] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi][dʒæm] [ə'bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][drɪft] [ə'weɪ]

The	space	ferry	is	pretty	crowded	,	but	we	jam	aboard	it	and	drift	away
这	空间	渡船	是	漂亮的	挤	,	但	我们	果酱	船上	它	和	漂移	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sætɜ:rn] — [mju'zɪʃənz] ,

from	the	Saturn	—	musicians	,
从	这	土星	—	音乐家	,

太空渡轮很拥挤，但我们还是挤在船上，渐渐远离了土星——音乐家们

['weitəz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['kʌstəmərz] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [læps] .

waiters	and	paying	customers	all	sitting	in	each	other's	laps	.
服务员	和	付费	顾客	全部	坐着	在	每个	其他的	圈数	.

服务员和付费顾客都坐在彼此的腿上。

[ðə; ði]['sætɜ:rn][ɪz] ['wɑ:blɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] ['æŋglz] ,

The	Saturn	is	wobbling	around	,	with	flames	shooting	out	at	all	angles	,
这	土星	是	摇晃	大约	,	和	火焰	射击	出去	在	全部	角度	,

土星摇摇晃晃，火焰向四面八方喷射而出。

[ænd; ənd] ['frænki] [ɪz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

and	Frankie	is	holding	his	head	and	moaning	.
和	弗兰基	是	保持	他的	头	和	呻吟	.

弗兰基抱着头呻吟着。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

In	the	distance	,
在	这	距离	,

远处，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪk] [aʊt]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv]['kʌspəˌdɔ:r] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld]

you	can	just	about	make	out	little	specks	of	cuspidors	heading	for	the	wild
你	能	只是	关于	制作	出去	小的	斑点	的	痰盂	标题	为了	这	荒野

[blæk] ['jɑ:ndər] .

black	yonder	.
黑色的	远处	.

你勉强能辨认出一些小小的痰盂，它们朝着漆黑的远方飞去。

[soʊ][ɔ:l][ɪz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

So	all	is	well	that	ends	well	,	and	this	is	it	.
所以	全部	是	出色地	那	结束	出色地	,	和	这	是	它	.

所以，结局圆满就好，事情就是这样。

['fræŋki] ['ju:zɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ][rest] [hoʊm][ɑ:n][mɑ:rz][fɔ:r; fər] ['eɪlɪŋ]

Frankie	uses	his	insurance	money	to	open	a	rest	home	on	Mars	for	ailing
弗兰基	用途	他的	保险	钱	到	打开	一个	休息	家	在	火星	为了	生病

[mju'zɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

弗兰基用他的保险金在火星上开了一家疗养院，专门收容患病的音乐家。

[hɑ:tlɪps][ɪz][ɔ:l]['broʊkən][ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

Hotlips	is	all	broken	up	,	in	a	manner	of	speaking	,
热唇	是	全部	破碎的	向上	,	在	一个	方式	的	请讲	,

从某种意义上说，Hotlips已经彻底解散了。

['oʊvər] ['stelə] ['stɑːrˌlaɪts] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['hjuːmən] ,

over	Stella	Starlight's	turning	out	to	be	not	human	,
超过	斯特拉	星光	转弯	出去	到	是	不是	人类	,

关于星光公主并非人类的事实，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səulz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ['pleɪɪŋ] ['trʌmpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːr'lesk]

but	he	consoles	himself	with	a	good	job	playing	trumpet	in	a	burlesque
但	他	游戏机	他自己	和	一个	好的	工作	玩耍	喇叭	在	一个	滑稽剧

[haʊs] [wer] [ðə; ðiː]['gɝːlz] [wer] ['kɑːstuːmz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['brɪt(ə)l] [stʌf] .

house	where	the	girls	wear	costumes	made	of	glass	and	other	brittle	stuff	.
房子	在哪里	这	女孩们	穿	服装	制成	的	玻璃	和	其他	脆	东西	.

但他在一家滑稽剧院吹小号，这份工作让他感到安慰，因为那里的女演员穿着玻璃和其他易碎材料制成的服装。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['meimi] [gets][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] ['pleɪɪŋ] [piˈænoʊ][æt; ət][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

As	for	me	,	Mamie	gets	me	a	job	playing	piano	at	the	place	where	she
作为	为了	我	,	玛米	获得	我	一个	工作	玩耍	钢琴	在	这	地方	在哪里	她

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

至于我，玛米帮我在她工作的地方找到了一份弹钢琴的工作。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊ'keɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

and	everything	is	okay	except	for	one	thing	.
和	一切	是	好的	除了	为了	一	事物	.

一切都很好，除了一件事。

[wen] ['meimi] [ɪz] [ə'raʊnd] [aɪ] ['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][maɪ] ['pleɪɪŋ] .

When	Mamie	is	around	I	cannot	seem	to	concentrate	on	my	playing	.
什么时候	玛米	是	大约	我	不能	似乎	到	集中	在	我的	玩耍	.

玛米在身边的时候，我好像没办法集中精力演奏。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] , [laɪk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɔːr]

I	feel	a	funny	feeling	in	my	stomach	,	like	maybe	it	is	full	of	supersuds	or
我	感觉	一个	有趣的	感觉	在	我的	胃	,	喜欢	或许	它	是	满的	的	-	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我感觉胃里怪怪的，好像里面装满了泡沫饮料之类的东西。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ɪz][draɪ][laɪk]['kɑːt(ə)n]['kændi] .

and	my	mouth	is	dry	like	cotton	candy	.
和	我的	嘴	是	干燥	喜欢	棉布	糖果	.

我的嘴巴干得像棉花糖一样。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

I	think	maybe	it	is	indigestion	.
我	思考	或许	它	是	消化不良	.

我觉得可能是消化不良。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] ['ɔːgəst] - .

This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	August	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	八月	-	.

本电子文本出自1958年8月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神